

FELDER®

Betriebsanleitung

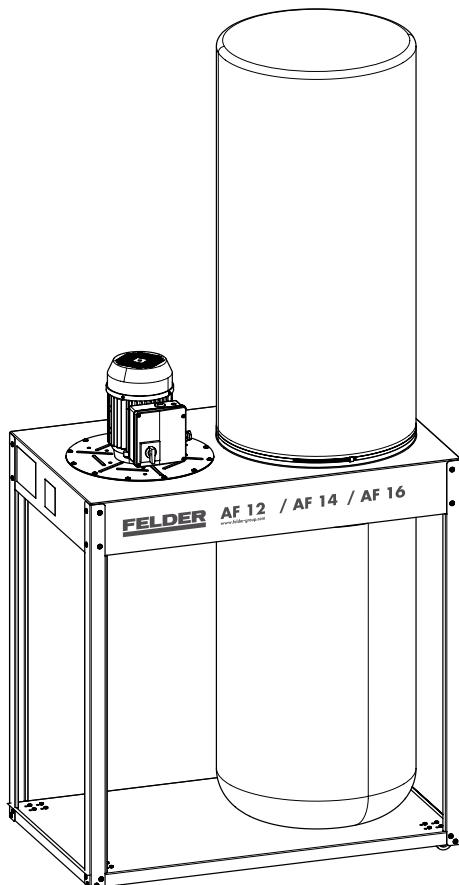
(GER = Originalbetriebsanleitung)

Andere Sprachen = Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)

Absauggerät

AF 12 / AF 14 / AF 16

Bewahren Sie die Betriebsanleitung für künftige Verwendungen gut auf!



Handleiding

Afzuigsysteem

AF 12 / AF 14 / AF 16

(GER = Originele handleiding)

Overige talen = vertaling van de originele handleiding)

Bewaar deze handleiding zorgvuldig voor later gebruik!

Driftsvejledning

Udsugningssystem

AF 12 / AF 14 / AF 16

(GER = Original anvisning)

Andre sprog = Oversættelse af den originale brugsanvisning)

Gem brugsanvisningen til senere brug!

Kezelési utasítás

Elszívóberendezés

AF 12 / AF 14 / AF 16

(GER = eredeti útmutató)

Egyéb nyelvek = az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása)

Őrizze meg gondosan az üzemeltetési útmutatót a jövőbeni használat érdekében!

Download your local language



CZ DA DE EN ES ET
FI FR HU IT LV LT
NL PL RO SL SV

<https://fg.am/ba-manuals>



DE NL DA HU

Hinweis: Bei Ankunft ist die Maschine sofort zu überprüfen! Bei Transportbeschädigungen bzw. fehlenden Teilen müssen Sie sofort eine schriftliche Schadensmeldung beim Spediteur einreichen und ein Schadensprotokoll erstellen. Verständigen Sie auch sofort Ihren Lieferanten!

Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitarbeiter, müssen Sie zuerst die Betriebsanleitung sorgfältig lesen und verstehen, ehe Sie die Maschine in Betrieb setzen. Diese Betriebsanleitung ist sorgfältig aufzubewahren, da sie zur Maschine gehört! Halten Sie die Betriebsanleitung außerdem im Bereich des Benutzers, wenn er mit der Maschine arbeitet oder die Maschine gewartet oder repariert wird!



Tip: Bij ontvangst moet de machine meteen worden gecontroleerd! Bij transportschade of ontbrekende delen moet u de schade onmiddellijk schriftelijk aan de transporteur melden en een schaderapport opmaken. Breng ook meteen uw leverancier op de hoogte!



Voor uw veiligheid en die van uw medewerkers moet u de handleiding aandachtig lezen voor u de machine in gebruik neemt. Deze handleiding maakt deel uit van de machine en moet zorgvuldig worden bewaard! Bewaar de gebruiksaanwijzing steeds in de buurt van de gebruiker van de machine als er aan de machine wordt gewerkt of als de machine wordt onderhouden of gerepareerd.

FELDER
Ein Produkt aus dem Hause der
FELDER-GRUPPE!

FELDER
Een product van de FELDER-GROUP!

FELDER KG

KR-Felder-Straße 1, 6060 Hall in Tirol, AUSTRIA



+43 (0) 5223 / 58 50 0



+43 (0) 5223 / 56 13 0

info@felder-group.com
www.felder-group.com

Bemærk: Maskinen skal kontrolleres straks efter modtagelsen. Er der transportskader, eller mangler der dele, skal der straks udfærdiges en skadesanmeldelse til speditøren, hvorefter der oprettes en skadeprotokol. Underret omgående leverandøren!

Brugsanvisningen skal læses grundigt igennem, før maskinen tages i brug. Brugsanvisningen skal opbevares omhyggeligt, da den hører til maskinen. Brugsanvisningen skal altid opbevares ved maskinen, så den er ved hånden, når der arbejdes ved maskinen, ved vedligeholdelse eller reparation!



Figyelmeztetés: A gép megérkezésekor azonnal vizsgálja át a gépet! A szállítás során bekövetkezett sérülésekről vagy hiányzó alkatrészkről azonnal nyújtson be írásos kárbejelentést a szállítmányozónak, és állítson ki kárfelvételi jegyzőkönyvet. Értesítse azonnal a beszállítót is (FELDER)!



A gép üzembehelyézést megelőzően Önnek és munkatársainak kötelező az üzemeltetési utasítást, a gépkönyvet gondosan átolvasni. Tegyél ezt olyan alapossággal, hogy meg is értsék annak tartalmát. Ez az Ön és dolgozóinak biztonságát szolgálja. Az üzemeltetési útmutatót gondosan őrizze meg, mivel ez a géphez tartozik! Tárolja az üzemeltetési útmutatót a gép üzemeltetésének helyszínén. Annak érdekében, hogy aki a gépen dolgozik, az szükség esetén hozzáférhessen és hogy a javítás illetve karbantartás során elérhető legyen a gépkönyv.

FELDER
Et produkt fra FELDER-GRUPPE

FELDER
A FELDER CSOPORT egyik terméke!

FELDER KG

KR-Felder-Straße 1, 6060 Hall in Tirol, AUSTRIA



+43 (0) 5223 / 58 50 0



+43 (0) 5223 / 56 13 0

info@felder-group.com
www.felder-group.com

Inhaltsverzeichnis

1 Allgemeines.....	8	6 Aufstellung und Installation	36
1.1 Symboleklärung.....	8	6.1 Sicherheitshinweise	36
1.2 Informationen zur Betriebsanleitung.....	10	6.2 Aufstellung	38
1.3 Haftung und Gewährleistung.....	10	6.3 Montage	38
1.4 Urheberschutz	10	6.3.1 Montage der Maschine	38
1.5 Garantieerklärung	12	6.3.2 Montage des Filters	40
1.6 Ersatzteile	12	6.3.3 Montage Spänesack	40
1.7 Entsorgung.....	12	6.4 Elektrischer Anschluss	42
2 Sicherheit	14	6.5 Elektroschema	42
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	14	6.5.1 Elektroschema AF 12 / AF 14	42
2.2 Inhalt der Betriebsanleitung	16	6.5.2 Elektroschema AF 16	44
2.3 Veränderungen und Umbauten an der Maschine	16	7 Bedienung	44
2.4 Verantwortung des Betreibers	16	7.1 Sicherheitshinweise	44
2.5 Anforderungen an das Personal	18	7.2 Einschalten / Ausschalten / Stillsetzen im Notfall.....	48
2.6 Arbeitssicherheit	18	8 Instandhaltung.....	50
2.7 Persönliche Schutzausrüstung.....	20	8.1 Sicherheitshinweise	50
2.8 Restrisiken	20	8.2 Abreinigen des Filters	50
2.9 Gefahren, die von der Maschine ausgehen können.....	22	8.3 Einlegen/Tauschen der Spänesäcke	50
2.10 Gefahren, die zum Brand führen können	22	8.4 Wartungsplan	52
3 Konformitätserklärung	24	9 Störungen	54
4 Technische Daten	26	9.1 Sicherheitshinweise	54
4.1 Abmessungen und Gewicht.....	26	9.2 Verhalten bei Störungen.....	54
4.2 Antriebsmotor.....	26	9.3 Verhalten nach Beheben der Störungen	54
4.3 Betriebs- und Lagerbedingungen.....	26	9.4 Störungen, Ursachen und Abhilfe	56
4.4 Filtersack	28	9.5 Absauggerät überprüfen	56
4.5 Spänesack	28	10 Anhang: Elektroschema / Ersatzteile	58
4.6 Lärmemission	28	10.1 Ersatzteilbestellungen	58
4.7 Leistungsdiagramm.....	30		
4.8 Typenschild	30		
5 Transport, Verpackung und Lagerung	32		
5.1 Sicherheitshinweise	32		
5.2 Transport	32		
5.3 Transportinspektion	32		
5.4 Verpackung.....	34		
5.5 Lagerung	34		

Inhoud

1 Algemene informatie	8	6 Opstelling en montage.....	36
1.1 Symboolverklaring	8	6.1 Veiligheidsrichtlijnen.....	36
1.2 Informatie over deze handleiding	10	6.2 Opstelling	38
1.3 Aansprakelijkheid en garantie	10	6.3 Montage	38
1.4 Auteursrecht	10	6.3.1 Montage van de machine.....	38
1.5 Garantieverklaring	12	6.3.2 Montage van de filter.....	40
1.6 Reserveonderdelen.....	12	6.3.3 Montage van de spaanderzak	40
1.7 Verwijdering	12	6.4 Elektrische aansluiting	42
2 Veiligheid	14	6.5 Schakelplan	42
2.1 Bestemmingsconform gebruik	14	6.5.1 Schakelplan AF 12 / AF 14	42
2.2 Inhoud van de handleiding	16	6.5.2 Schakelplan AF 16	44
2.3 Veranderingen en constructiewijzigingen aan de machine.....	16	7 Bediening	44
2.4 Verantwoordelijkheid van de exploitant	16	7.1 Veiligheidsrichtlijnen.....	44
2.5 Personeelsvereisten.....	18	7.2 Inschakelen / Uitschakelen / Stilleggen in geval van nood.....	48
2.6 Werkveiligheid	18	8 Onderhoud.....	50
2.7 Persoonlijke veiligheidsuitrusting	20	8.1 Veiligheidsrichtlijnen.....	50
2.8 Overige risico's	20	8.2 Reinigen van de filter.....	50
2.9 Gevaren die van de machine kunnen uitgaan.....	22	8.3 Inleggen/vervangen van de spaanderzakken	50
2.10 Gevaarlijke situaties die brand kunnen veroorzaken	22	8.4 Onderhoudsschema	52
3 Conformiteitsverklaring	24	9 Storingen	54
4 Technische gegevens	26	9.1 Veiligheidsrichtlijnen.....	54
4.1 Afmetingen en gewicht	26	9.2 Wat te doen bij storingen	54
4.2 Aandrijfmotor	26	9.3 Wat te doen na het verhelpen van storingen	54
4.3 Bedrijfs- en opslagvoorwaarden.....	26	9.4 Storingen, oorzaken en oplossingen	56
4.4 Filterzak.....	28	9.5 Afzuigsysteem controleren	56
4.5 Spaanderzaken	28	10 Bijlage: Schakelplan /	
4.6 Geluidsemisie	28	Reserveonderdelen	58
4.7 Prestatiедiagram	30	10.1 Bestellingen van reserveonderdelen	58
4.8 Typeplaatje	30		
5 Transport, verpakking en opslag	32		
5.1 Veiligheidsrichtlijnen.....	32		
5.2 Transport	32		
5.3 Transportinspectie	32		
5.4 Verpakking	34		
5.5 Opslag	34		

Indholdsfortegnelse

1 Generelt	9	6 Opstilling og installation	37
1.1 Symbolforklaring	9	6.1 Sikkerhedshenvisninger.....	37
1.2 Informationer til vedligeholdelsesplanen	11	6.2 Opstilling.....	39
1.3 Hæftelse og garanti	11	6.3 Montering.....	39
1.4 Beskyttelse af ophavsretten.....	11	6.3.1 Montering af maskinen.....	39
1.5 Garantierklæring	13	6.3.2 Montering af filteret	41
1.6 Reservedele.....	13	6.3.3 Montering af spånsækken.....	41
1.7 Bortskaffelse.....	13	6.4 Eltilslutning.....	43
2 Sikkerhed	15	6.5 El-diagram	43
2.1 Bestemmelsesmæssig anvendelse	15	6.5.1 El-diagram AF 12 / AF 14	43
2.2 Brugsanvisning indhold.....	17	6.5.2 El-diagram AF 16	45
2.3 Ændring og ombygning af maskinen.....	17	7 Betjening	45
2.4 Ejerens ansvar	17	7.1 Sikkerhedshenvisninger.....	45
2.5 Krav til personalet.....	19	7.2 Tilkobling af maskinen / Frakobling af maskinen / Nødstop...49	
2.6 Arbejdssikkerhed	19	8 Vedligeholdelse	51
2.7 Personligt sikkerhedsudstyr.....	21	8.1 Sikkerhedshenvisninger.....	51
2.8 Restrisici	21	8.2 Rensning af filter	51
2.9 Fare ved brug af maskinen.....	23	8.3 Isætning/udsætning af spånpøser	51
2.10 Risici der kan medføre brand.....	23	8.4 Vedligeholdelsesplan.....	53
3 Konformitetsbeklæring	25	9 Fejlfinding	55
4 Tekniske data	27	9.1 Sikkerhedshenvisninger.....	55
4.1 Mål og vægt.....	27	9.2 Forholdsregler i tilfælde af fejl	55
4.2 Motor.....	27	9.3 Forholdsregler efter afhjælpning af fejl.....	55
4.3 Drifts- og opbevaringsbetingelser	27	9.4 Fejl, årsager og afhjælpning	57
4.4 Filterpose	29	9.5 Kontrol af udsugningsanlæg	57
4.5 Spånpøser	29	10 Bilag: El-diagram / Reservedele	59
4.6 Støjemission	29	10.1 Reservedelsbestillinger.....	59
4.7 Diagram over ydeevne	31		
4.8 Typeskilt	31		
5 Transport, emballering og opbevaring	33		
5.1 Sikkerhedshenvisninger.....	33		
5.2 Transport	33		
5.3 Transportinspektion	33		
5.4 Emballering	35		
5.5 Opbevaring	35		

Tartalomjegyzék

1 Általános tudnivalók	9
1.1 Jelmagyarázat.....	9
1.2 Információk az üzemeltetési útmutatóhoz	11
1.3 Szavatosság.....	11
1.4 Szerzői jogvédelem	11
1.5 Garancia-nyilatkozat	13
1.6 Alkatrészek	13
1.7 Árátalmaiánítás	13
2 Biztonság	15
2.1 Rendeltetésszerű használat	15
2.2 Az üzemeltetési útmutató tartalma	17
2.3 Módosítások és átalakítások a gépen	17
2.4 Az üzemeltető felelőssége	17
2.5 A személyzettel szembeni követelmények	19
2.6 Munkabiztonság	19
2.7 Egyéni védőfelszerelés	21
2.8 További veszélyforrások	21
2.9 A gép által előidézett veszélyek	23
2.10 Tűzveszély jelentő kockázatok	23
3 Megfelelőségi tanúsítvány	25
4 Műszaki adatok	27
4.1 Méret és súly	27
4.2 Hajtómotor	27
4.3 Üzemeltetési és tárolási feltételek	27
4.4 Összeszerelése	29
4.5 Forgácszsá	29
4.6 Zajkibocsátás	29
4.7 Teljesítménydiagram	31
4.8 Típustábla	31
5 Szállítás, csomagolás és raktározás	33
5.1 Biztonsági utasítások	33
5.2 Szállítás	33
5.3 Szállítmányellenőrzés	33
5.4 Csomagolás	35
5.5 Raktározás	35
6 Felállítás és telepítés	37
6.1 Biztonsági utasítások	37
6.2 Beüzemelés	39
6.3 Szerelés	39
6.3.1 Gép összeszerelése	39
6.3.2 Szűrő felszerelése	41
6.3.3 Forgácszsák felszerelése	41
6.4 Elektromos bekötés	43
6.5 Kapcsolási rajz	43
6.5.1 Kapcsolási rajz AF 12 / AF 14	43
6.5.2 Kapcsolási rajz AF 16	45
7 Kezelés	45
7.1 Biztonsági utasítások	45
7.2 Bekapcsolás / Kikapcsolás / Leállítás veszély esetén	49
8 Karbantartás	51
8.1 Biztonsági utasítások	51
8.2 A szűrő letisztítása	51
8.3 Forgácszsákok behelyezése/cseréje	51
8.4 Karbantartási terv	53
9 Üzemzavarok/meghibásodások	55
9.1 Biztonsági utasítások	55
9.2 Mit tegyük üzemzavar esetén	55
9.3 Mit tegyük az üzemzavar elhárítása után	55
9.4 Hibák, okok, elhárítás	57
9.5 Elszívó készülék ellenőrzése	57
10 Függelék: Kapcsolási rajz / Alkatrészek	59
10.1 Pótalkatrész-rendelések	59

1 Allgemeines

1.1 Symbolerklärung

Wichtige sicherheitstechnische Hinweise in dieser Betriebsanleitung sind durch Symbole gekennzeichnet. Diese angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit müssen unbedingt eingehalten und befolgt werden. In diesen Fällen besonders vorsichtig verhalten, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

Warnung! Verletzungs- oder Lebensgefahr!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, die bei Nichtbeachtung zu Gesundheitsbeeinträchtigungen, Verletzungen, bleibenden Körperschäden oder zum Tode führen können.



Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise besteht die Gefahr schwerer Verletzungen oder des Todes. Die auszuführenden Arbeiten dürfen nur von einer eingewiesenen Elektrofachkraft ausgeführt werden.



Achtung! Sachschaden!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, die bei Nichtbeachtung zu Beschädigungen, Fehlfunktionen bzw. Ausfall der Maschine führen können.



Hinweis:

Dieses Symbol nennt Tipps und Informationen, die für einen effizienten und störungsfreien Umgang mit der Maschine zu beachten sind.



Waarschuwing! Verwondings- of levensgevaar!

Waarschuwing! Gevaar door elektrische stroom!

Dit symbool verwijst naar gevaarlijke situaties door elektrische stroom. Niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften kan leiden tot zware verwondingen of de dood. De uit te voeren werkzaamheden mogen alleen door een geïnstructureerde elektrotechnicus worden uitgevoerd.

Waarschuwing! Materiële schade!

Niet-naleving van de voorschriften die door dit symbool worden aangeduid, kan leiden tot schade, storingen of uitval van de machine.

Tip:

Dit symbool verwijst naar tips en informatie die voor een efficiënt en storingvrij gebruik van de machine in acht genomen moeten worden.

1 Generelt

1.1 Symbolforklaring

De vigtige sikkerhedstekniske anvisninger i brugsanvisningen er markeret med symboler. Alle anvisninger omkring arbejdssikkerhed skal overholdes. For at undgå personskade eller skader på materiel skal der udvises stor forsigtighed.

Advarsel! Fare for kvæstelser eller livsfare!

Dette symbol står ved anvisninger, som kan føre til sundhedsskader, kvæstelser, legemsbeskadigelse eller livsfare, hvis anvisningerne ikke følges.

1 Általános tudnivalók

1.1 Jelmagyarázat

A fontos biztonságtechnikai utasítások a kezelési útmutatóban szimbólumokkal vannak jelölve.

A megadott munkabiztonsági előírásokat szigorúan be kell tartani és követni kell. Ezekben az esetekben legyen különösen óvatos annak érdekében, hogy a baleseteket, sérüléseket, károkat elkerülhesse.



Figyelem! Baleset- és életveszély!

Ez a jel olyan utasításokat jelöl, amelyek figyelmen kívül hagyása esetén egészségkárosodás, sérülés, marandandó sérülés vagy akár halál is bekövetkezhet.



Figyelem! Áram általi veszély!

Ez a jel az áram általi veszélyes helyzetekre hívja fel a figyelmet. A biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyása sérülésekhez, halálhoz vezethet. Az itt végzendő javításokat csak az arra kiképzett szakember végezheti el.



Figyelem! Anyagi kár!

Ez a jel olyan utasításokat jelöl, amelyek figyelmen kívül hagyása a gép károsodásához, hibás üzeméhez, illetve tönkrementeléhez vezethet.



Figyelmeztetés:

Ez a jel olyan tippekre, információra utal, amelyeket a gép hatékony és hibamentes üzemeltetéséhez szem előtt kell tartani.

Advarsel! Fare for elektrisk stød!

Dette symbol gør opmærksom på risiko for elektrisk stød. Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges, kan det føre til alvorlige kvæstelser eller livsfare. Arbejdet, der skal udføres, må udelukkende udføres af en autoriseret faglært elektriker.

Obs! Fare for tilskadekomst/skade på materiel!

Symbolet står for anvisninger, som kan føre til beskadigelse og fejl funktion eller stop for maskinen, hvis anvisningen ikke følges.

Bemærk:

Dette symbol står for tips og informationer, der skal overholdes for at sikre optimal og fejlfri drift af maskinen.

1.2 Informationen zur Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung beschreibt den sicheren und sachgerechten Umgang mit der Maschine. Die angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen sowie die für den Einsatzbereich geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen müssen eingehalten werden.

Vor Beginn sämtlicher Arbeiten an der Maschine die Betriebsanleitung, insbesondere das Kapitel „Sicherheit“ und die jeweiligen Sicherheitshinweise, vollständig lesen. Das Gelesene muss verstanden worden sein. Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine. Sie ist in unmittelbarer Nähe der Maschine, jederzeit zugänglich, aufzubewahren. Die Betriebsanleitung ist stets mit der Maschine weiterzugeben.

1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Betriebsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, dem Stand der Technik sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt. Diese Betriebsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten an und mit der Maschine sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Betriebsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Die textlichen und bildlichen Darstellungen entsprechen nicht unbedingt dem Lieferumfang. Die Abbildungen und Grafiken entsprechen nicht dem Maßstab 1:1. Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen unter Umständen von den hier beschriebenen Angaben und Hinweisen sowie den bildlichen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.4 Urheberschutz

Die Betriebsanleitung ist vertraulich zu behandeln. Sie ist ausschließlich für die an und mit der Maschine beschäftigten Personen bestimmt. Alle inhaltlichen Angaben, Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind im Sinne des Urheberrechtsgesetzes geschützt und unterliegen weiteren gewerblichen Schutzrechten. Jede missbräuchliche Verwertung ist strafbar.

Weitergabe an Dritte sowie Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung bzw. Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers nicht gestattet. Zu widerhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten. Alle Rechte der Ausübung von gewerblichen Schutzrechten behalten wir uns vor.

1.2 Informatie over deze handleiding

Deze handleiding beschrijft het veilige en correcte gebruik van de machine. Alle veiligheidsvoorschriften en instructies alsook de in het land van gebruik geldende voorschriften voor ongevallenpreventie en algemene veiligheidsbepalingen moeten nauwkeurig worden opgevolgd.

Voor het begin van alle werkzaamheden aan de machine moet de handleiding en in het bijzonder het hoofdstuk omtrent veiligheid en de betreffende veiligheidsvoorschriften grondig worden gelezen. Belangrijk is dat de inhoud van de handleiding wordt begrepen. Ze maakt deel uit van de machine. Ze moet in de directe omgeving van de machine op een goed toegankelijke plaats worden bewaard en moet altijd met de machine worden doorgegeven.

1.3 Aansprakelijkheid en garantie

Alle informatie en instructies in deze handleiding worden conform de geldende voorschriften en de huidige stand van de techniek op basis van onze jarenlange inzichten en ervaringen samengesteld. Deze gebruiksaanwijzing moet voor het begin van alle werkzaamheden aan en met de machine aandachtig worden gelezen. Voor schade en storingen die door het niet naleven van de hier beschreven instructies optreden, kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld. Tekst en afbeeldingen komen niet altijd overeen met de leveromvang. De afbeeldingen en grafieken hebben niet de schaal 1:1. De werkelijke leveromvang kan bij speciale uitvoeringen, bijkomende bestelopties of op basis van de nieuwste technische ontwikkelingen soms afwijken van de afbeeldingen en de hier genoemde gegevens en instructies. Gelieve bij vragen met de fabrikant contact op te nemen. Technische wijzigingen aan het product in het kader van de verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling behouden we ons voor.

1.4 Auteursrecht

De handleiding moet vertrouwelijk worden behandeld. Ze is uitsluitend voor personen bestemd die aan en met de machine werken. Alle inhoudelijke informatie, teksten, tekeningen, afbeeldingen en andere weergaven zijn conform de auteurswetgeving beschermd en vallen onder bijkomende commerciële octrooirechten. Elk misbruik is strafbaar.

Het doorgeven aan derden, het vermenigvuldigen op gelijk welke wijze - ook bij wijze van uittreksel - en het gebruiken of meedelen van de inhoud zijn zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant niet toegestaan. Inbreuken verplachten tot het betalen van schadevergoeding. Andere claims blijven voorbehouden. Alle rechten van uitoefening van commerciële octrooi en behouden we ons voor.

1.2 Informationer til vedligeholdelsesplanen

Brugsanvisningen beskriver en sikker og fagkyndig omgang med maskinen. Endvidere skal sikkerhedshenvisninger såvel som lokale forskrifter til forebyggelse af ulykker, som gælder for det pågældende anvendelsesområde, samt generelle sikkerhedsbestemmelser overholdes.

Før igangsætning af maskinen skal brugsanvisningen, og især afsnit «Sikkerhed» læses grundigt igennem.

Der skal sørges for, at det læste er forstået. Brugsanvisningen er en del af maskinen og skal opbevares i umiddelbar nærhed af maskinen. Brugsanvisningen skal endvidere følge med maskinen.

1.3 Hæftelse og garanti

Alle oplysninger og henvisninger i brugsanvisningen er afgivet efter gældende regler, den tekniske udvikling samt vores man-geărige erfaring. Brugsanvisningen skal gennemlæses grundigt, inden der arbejdes ved maskinen. Hvis henvisningerne i brugsanvisningen ikke følges, ydes der ingen garanti for opståede skader og fejl. Tekst og billeder kan afvige fra det aktuelt leverede. Billeder og figurer er ikke gengivet 1:1. Det leverede kan grundet speciel udførelse, ekstra tilbehør eller opdatering ifølge den nyeste tekniske udvikling afvige fra billedmaterialet eller beskrivelsen i brugsanvisningen. Ved eventuelle spørgsmål skal du henvende dig til producenten. Vi forbeholder os ret til at foretage tekniske ændringer til forbedring af f.eks. anvendelse eller for videreudvikling.

1.4 Beskyttelse af ophavsretten

Brugsanvisningen skal behandles fortroligt. Den er udelukkende beregnet til personale, der er beskæftiget med eller ved maskinen. Alle tegninger, tekster, billeder osv. er beskyttet af loven om ophavsret og anden lovbeskyttelse. Ethvert misbrug er strafbart.
Det er ikke tilladt at videregive oplysninger fra brugsanvisningen etc. til tredjemand, ligesom brugsanvisningen ikke må kopieres - helt eller delvist - uden tilladelse fra producenten. Overtrædelse af ovenstående, kan det føre til erstatningskrav - vi forbeholder os ret til at rejse yderligere krav. Vi forbeholder os ret til at opretholde krav om industrielle rettigheder.

1.2 Információk az üzemeltetési útmutatóhoz

Ez az üzemeltetési útmutató leírja a gép biztonságos és szakszerű kezelését. A megadott biztonsági utasításokat és útmutatásokat, valamint a munkaterületre érvényes helyi balesetmegelőzési előírásokat, az általános munkavédelmi előírásokat be kell tartani.

A gépen történő mindenféle munkavégzés megkezdése előtt alaposan olvassa el az üzemeltetési útmutatót, különösképpen a Biztonság című fejezetet és a mindenkor biztonsági utasításokat. Az olvasottakat meg is kell érteni. Az üzemeltetési útmutató a gép része. Kérjük a gép közvetlen közelében és mindenkor hozzáférhetően tárolni. A gép értékesítésekor az üzemeltetési útmutatót is oda kell adni.

1.3 Szavatosság

Az üzemeltetési útmutató adatait és útmutatásait az érvényes előírások figyelembevételével, a technika jelenlegi állásának megfelelően ill. sokéves tapasztalatunk alapján állítottuk össze. A gépen és a géppel történő mindenféle munkavégzés előtt gondosan olvassa át ezt az üzemeltetési útmutatót! Azokért a károkért és sérülésekért, amelyek az üzemeltetési útmutató figyelmen kívül hagyásából erednek, a gyártó nem vállal felelősséget. A szöveges adatak és az ábrák nem feltétlenül egyeznek meg a leszállított géppel. Az ábrák illetve grafikák nem 1:1 méretarányban értendők. A ténylegesen leszállított termék eltérhet a gépkönyvben leírtaktól ill. az ott feltüntetett ábráktól. A leszállított gép tartalmazhat opcionális kiegészítőket, kellékeket. A gyártó fenntartja magának a jogot a műszaki módosításokra ill. arra, hogy a technika legújabb vívmányait alkalmazza. Kérdések esetén kérjük, forduljon a gyártóhoz. Fenntartjuk a jogot a termékeken történő technikai változtatásokra a használati tulajdonságok javítása és a továbbfejlesztés keretein belül.

1.4 Szerzői jogvédelem

A gépkönyvet bizalmasan kell kezelní. Kizárálag a gép tulajdonosát és annak kezelőjét illeti. Valamennyi tartalmi adat, szöveg, ábra, kép és egyéb adat szerzői és további ipari jogvédelem alatt áll. Ezek visszaélésszerű hasznosítása büntetendő. E dokumentum harmadik személynek történő továbbadása, bármilyen módon és formában soksorosítása kivonatos formában is, valamint hasznosítása, illetve a tartalom közlése a gyár írásos engedélye nélkül nem engedélyezett. Az előírásokba ütköző cselekmény kártérítést von maga után. A további követelésekkel fenntartjuk. Az ipari jogvédelem gyakorlására minden jogot fenntartunk.

1.5 Garantieerklärung

Der Gewährleistungszeitrahmen richtet sich nach den nationalen Bestimmungen und kann unter www.felder-group.com abgerufen werden.

1.6 Ersatzteile

Achtung! Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder zum Totalausfall der Maschine führen.

Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile verfallen sämtliche Garantie-, Service-, Schadenersatz- und Haftpflichtansprüche gegen den Hersteller oder seine Beauftragten, Händler und Vertreter.

Nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden.

Hinweis: Die zur Verwendung freigegebenen Original-Ersatzteile sind in einem separaten Ersatzteil-Katalog, der der Maschine beiliegt, aufgelistet.

1.7 Entsorgung

Wenn keine Rücknahmevereinbarung für die Verpackung getroffen wurde, Materialien nach Art und Größe trennen und der weiteren Nutzung oder Wiederverwertung zuführen.

- Metallische Materialreste verschrotten
- Plastikelemente zum Kunststoffrecycling geben
- Übrige Komponenten nach Materialbeschaffenheit sortiert entsorgen

Achtung! Elektroschrott, Elektronikkomponenten, Schmier- und andere Hilfsstoffe unterliegen der Sondermüllbehandlung und dürfen nur von zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden!



Opgelet! Verkeerde of defecte reserveonderdelen kunnen tot schade, defecten of tot de totale uitval van de machine leiden.



Tip: De voor het gebruik vrijgegeven originele reserveonderdelen zijn in een afzonderlijke onder-delencatalogus opgesomd, die samen met de machine wordt geleverd.

1.7 Verwijdering

Als er geen overeenkomst werd gesloten met betrekking tot de terugname van de verpakking, sorteert dan de materialen volgens soort en formaat voor verder gebruik of recyclage.

- Metalen materiaalresten tot schroot verwerken
- Plastic elementen bij het afval voor kunststofrecyclage voegen
- Andere componenten volgens materiaalsoort sorteren en verwijderen



Opgelet! Elektrisch afval, elektronische componenten, smeerm- en andere hulpstoffen vallen onder de voorschriften met betrekking tot de behandeling van gevvaarlijke afvalstoffen en mogen alleen door geautoriseerde gespecialiseerde firmas worden verwerkt!

1.5 Garantierklæring

Tidsrammen for garantien er afhængig af det enkelte lands bestemmelser. Den kan downloades på www.felder-group.com.

1.6 Reservedele

Obs! Forkerte eller mangelfulde reservedele kan føre til skader, fejlfunktioner eller maskinstop.

1.5 Garancia-nyilatkozat

A garanciális idő a nemzeti előírásokhoz alkalmazkodik és a www.felder-group.com alatt megtekinthető ill. onnan letölthető.

Hvis der anvendes uoriginale reservedele, bortfalder samtlige garantier, service og skadeserstatninger samt krav mod producent eller forhandler. Der må kun benyttes originale reservedele fra producenten.

Bemærk: De originale reservedele er beskrevet i et separat katalog, der leveres sammen med maskinen.

1.7 Bortskaffelse

Hvis der ikke er truffet aftale om retursending, skal delene sorteres efter art og størrelse og bortskaffes efter gældende regler.

- Bortskaffelse af materialerester af metal
- Aflevering af plastdele til kunststofgenbrug
- Bortskaffelse af øvrige komponenter sorteret efter art og materiale

Obs! Elektronisk affald, elektronikkomponenter, smøremidler og andre hjælpemidler skal behandles/bortskaffes som særligt affald i affaldssorteringen-som alternativ kan bortskaffelsen udføres af et specialfirma!

1.6 Alkatrészek

Figyelem! Rossz vagy sérült alkatrészek használata károsodáshoz, a gép meghibásodásához vagy teljes leállásához vezethet.

Ha olyan alkatrészt használ a géphez, amelyet a gyártó nem hagyott jóvá, elveszítheti az összes olyan követelést, amely a garanciára, szervizre, jótállásra illetve a kárpótlásra vonatkozik a gyártóval, annak megbízottjával, kereskedőjével vagy képviselőjével szemben. Csak eredeti gyári alkatrészeket használjon.



Figyelmeztetés: Az engedélyezett eredeti alkatrészek listáját egy külön alkatrészkatalógusban találja. Ezt a katalógust a géppel együtt szállítjuk.

1.7 Ártalmatlanítás

Amennyiben nincs visszavételi megállapodás a csomagolást illetően, válassza szét az anyagokat fajta és nagyság szerint és intézkedjen további felhasználásukról vagy újrahasznosításukról.

- A fémes anyagmaradványokat adja át újrahasznosításra
- A műanyag alkatrészeket adja át újrahasznosításra
- A többi komponenst az anyagok tulajdonságai szerint szétválogatva ártalmatlanítsa



Figyelem! Az elektromos alkatrészeket, kenő- és más segédanyagokat veszélyes hulladékként kell kezelni, ezeket csak az arra kijelölt üzemek semmisíthetik meg!

2 Sicherheit

Die Maschine ist zum Zeitpunkt ihrer Entwicklung und Fertigung nach geltenden, anerkannten Regeln der Technik gebaut und gilt als betriebssicher.

Es können jedoch von dieser Maschine Gefahren ausgehen, wenn sie von nicht fachgerecht ausgebildetem Personal, unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird. Das Kapitel „Sicherheit“ gibt einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte für einen optimalen Schutz von Personen sowie für den sicheren und störungsfreien Betrieb der Maschine.

Zusätzlich beinhalten die weiteren Kapitel dieser Betriebsanleitung konkrete, mit Symbolen gekennzeichnete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren. Darüber hinaus sind an der Maschine befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten. Sie dürfen nicht entfernt werden und sind in gut lesbarem Zustand zu halten.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Absauggerät dient ausschließlich zum Absaugen von Holzstaub und Holzspänen. Andere Materialien außer Holz dürfen nicht abgesaugt werden. Als Holz gilt: Massivholz aller Art, Schichtholzplatten, mitteldichte Faserplatten (MDF), hochverdichtete Faserplatten (HDF), Spanplatten. Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung der Maschine gewährleistet.

Achtung! Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende bzw. andersartige Verwendung der Maschine ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller bzw. seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung der Maschine sind ausgeschlossen. Für alle durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung entstandene Schäden haftet allein der Betreiber.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung der Betriebsbedingungen sowie die Angaben und Anweisungen dieser Betriebsanleitung.

Die Maschine darf nur mit Teilen und Original-Zubehör des Herstellers betrieben werden.

2 Veiligheid

De machine is op het tijdstip van de ontwikkeling en productie volgens de geldende, erkende regels van de techniek gebouwd en geldt als bedrijfsveilig.

Er kunnen van de machine echter gevaren uitgaan als de machine door slecht opgeleid personeel, op een ondeskundige manier of niet volgens de bestemming wordt gebruikt. Het hoofdstuk Veiligheid geeft een overzicht van alle belangrijke veiligheidsaspecten voor een optimale bescherming van personen en voor het veilig en storingvrije gebruik van de machine.

Daarnaast bevatten de overige hoofdstukken van deze handleiding concrete, met symbolen aangeduide veiligheidsvoorschriften voor het afwenden van gevaren. Verder moeten alle aan de machine aangebrachte pictogrammen, bordjes en teksten in acht worden genomen. Ze mogen niet worden verwijderd en moeten in goed leesbare toestand worden gehouden.

2.1 Bestemmingsconform gebruik

De afzuiggroep mag alleen worden gebruikt voor het afzuigen van houtstof en houtspaanders. Ander materiaal dan hout mag niet worden afgezogen. Als hout geldt: massieve houtsoorten, multiplexplaten, MDF platen, HDF platen, spaanderplaten. De bedrijfsveiligheid is alleen gegarandeerd bij bestemmingsconform gebruik van de machine.

Opgelet! Elk van het bestemmingsconforme gebruik, afwijkend gebruik of elk ander gebruik van de machine is verboden en geldt als niet-bestemmingsconform. Elke vorm van claim tegenover de fabrikant of zijn gevolmachtigden wegens schade veroorzaakt door niet-bestemmingsconform gebruik van de machine is uitgesloten. Voor alle schade veroorzaakt door niet-bestemmingsconform gebruik is alleen de exploitant verantwoordelijk.

Tot het bestemmingsconforme gebruik behoort ook de correcte naleving van de gebruiksomstandigheden en van de informatie en instructies in deze handleiding.

De machine mag alleen met onderdelen en originele toebehoren van de fabrikant worden gebruikt.

2 Sikkerhed

Maskinen er driftsikker og på leveringstidspunktet udstyret efter alle gældende tekniske regler. Maskinen kan være farlig at anvende, hvis den betjenes af personale, der ikke er fagligt instrueret eller anvendes ukorrekt eller usagkyndigt. I afsnittet »Sikkerhed« er der en oversigt over alle vigtige sikkerhedsregler, som skal følges for at opnå optimal sikkerhed for personer og sikre en fejl fri betjening af maskinen. Derudover indeholder de følgende afsnit i brugsanvisningen konkrete sikkerhedsanvisninger forsynet med symboler – og for at undgå fare, skal disse følges. På maskinen er der pictogrammer, skilte og påskrifter, der skal følges. De må ikke fjernes og skal altid være letlæselige.

2.1 Bestemmelsesmæssig anvendelse

Udsugningssystemet er udelukkende beregnet til udsugning af træstøv og træspåner. Andre materialer end træ må ikke udsuges. Betegnelsen træ omfatter: massivt træ af enhver art, limtræsplader, MDF-tætte fiberplader, fiberplader med forhøjet densitet (HDF), spånpalder. Driftssikkerheden kan kun garanteres ved bestemmelsesmæssig anvendelse af maskinen.

Obs! Det er forbudt at anvende maskinen til andre formål end de af producenten fastlagte arbejdsopgaver/ formål. Krav om erstatning af enhver art, der stilles over for producenten eller dennes repræsentanter, bortfalder, hvis skaden er opstået som følge af anvendelse af maskinen i modstrid med bestemmelserne. Ejeren hæfter for alle skader opstået på grund af forkert anvendelse.

Under bestemmelsesmæssig anvendelse gælder ligeledes overholdelse af samtlige punkter i betingelser for korrekt anvendelse samt henvisninger i brugsanvisningen.

Maskinen må udelukkende anvendes med originale maskindele og tilbehør fra producenten.

2 Biztonság

A gépet a gyártó a fejlesztés és a gyártás időpontjában érvényben lévő előírások alapján gyártja, figyelembe véve a technika ekkori állását, és a gép a fentiek alapján üzembiztosnak tekinthető.

Ennek ellenére előfordulhatnak veszélyhelyzetek a gépnél, ha a gépet nem az arra szakszerűen képzett személyzet kezeli, ill. ha a gépet szakszerűtlenül vagy nem rendeltetésszerűen kezelik. A biztonságról szóló fejezet áttekintést ad a személyzet számára optimális védelmet nyújtó minden fontos biztonsági szempontról, valamint a gép biztonságos és zavarmentes üzemeltetéséről.

A jelen kezelési útmutató következő fejezetei tartalmaznak továbbá a vész helyzetek elkerülését szolgáló, szimbólumokkal jelölt biztonsági előírásokat. Ezen kívül a gépen pictogramok táblák, címkek, feliratok valamint egyéb jelzések találhatóak. Ezeket nem szabad eltávolítani, és jól olvasható állapotban kell lenniük.

2.1 Rendeltetésszerű használat

Az elszívó készülék kizárolag fűrészpor és faforgács elszívására szolgál. A fán kívül más anyagot tilos vele elszívni. Fának számít: mindenfajta tömörfa, a rétegelt lemez, a közepes sűrűségű farostlemez (MDF), a nagysűrűségű farostlemez (HDF), a forgáclap. A munkabiztonság csak a gép rendeltetésszerű használata mellett biztosított.



Figyelem! A gépnek minden, a rendeltetésszerű használatot meghaladó, vagy attól eltérő használata tilos és nem rendeltetésszerűnek minősül. A gyártóval, vagy annak megbízottjával szemben támasztott, a gép nem rendeltetésszerű használatából származó károk következetében felmerülő bárminemű igény kizárt. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért kizárolagosan a felhasználó felel.

Rendeltetésszerű használatnak számít az üzemeltetési feltételeknek, valamint a jelen kezelési útmutató adatainak és utasításainak megfelelő betartása.
A gép csak eredeti kiegészítőivel valamint gyári alkatrészeivel üzemeltethető.

2.2 Inhalt der Betriebsanleitung

Jede Person, die damit beauftragt ist, Arbeiten an oder mit der Maschine auszuführen, muss die Betriebsanleitung vor Beginn der Arbeiten an der Maschine gelesen und verstanden haben. Dies gilt auch, wenn die betreffende Person mit einer solchen oder ähnlichen Maschine bereits gearbeitet hat oder durch den Hersteller geschult wurde.

Die Kenntnis des Inhalts der Betriebsanleitung ist eine der Voraussetzungen, Personal vor Gefahren zu schützen sowie Fehler zu vermeiden und somit die Maschine sicher und störungsfrei zu betreiben. Dem Betreiber wird empfohlen, sich vom Personal die Kenntnisnahme des Inhalts der Betriebsanleitung nachweislich bestätigen zu lassen.

2.3 Veränderungen und Umbauten an der Maschine

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen an der Maschine weder Veränderungen noch An- und Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Alle an der Maschine befindlichen Piktogramme, Schilder und Beschriftungen sind in einem gut lesbaren Zustand zu halten und dürfen nicht entfernt werden. Beschädigte oder unlesbar gewordene Piktogramme, Schilder und Beschriftungen sind umgehend zu ersetzen.

2.4 Verantwortung des Betreibers

Diese Betriebsanleitung muss in unmittelbarer Umgebung der Maschine aufbewahrt werden und den an und mit der Maschine beschäftigten Personen jederzeit zugänglich sein. Die Maschine darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden. Die Angaben der Betriebsanleitung sind vollständig und uneingeschränkt zu befolgen!

Neben den angegebenen Sicherheitshinweisen und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich der Maschine geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

Der Betreiber und das von ihm autorisierte Personal sind verantwortlich für den störungsfreien Betrieb der Maschine sowie für eindeutige Festlegungen über die Zuständigkeiten bei Installation, Bedienung, Wartung und Reinigung der Maschine. Maschine, Werkzeuge und Zubehör für Kinder unerreichbar aufzubewahren.

2.2 Inhoud van de handleiding

Iedere persoon die de opdracht heeft om aan of met de machine te werken, moet de gebruiksaanwijzing voor het begin van de werkzaamheden aan de machine gelezen en begrepen hebben. Dit geldt ook wanneer de betreffende persoon al met deze machine of met een gelijkwaardige machine heeft gewerkt of door de fabrikant werd opgeleid.

De kennis van de inhoud van de handleiding is één van de voorwaarden om het personeel tegen gevaren te beschermen, om fouten te vermijden en de machine veilig en zonder storingen te kunnen gebruiken. We raden de exploitant aan zijn medewerkers schriftelijk te laten bevestigen dat ze kennis hebben genomen van de inhoud van de handleiding.

2.3 Veranderingen en constructiewijzigingen aan de machine

Om gevaarlijke situaties te vermijden en optimale prestaties te garanderen, mogen aan de machine geen veranderingen worden aangebracht en mag er niets aan- of omgebouwd worden zonder de uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant.

Alle aan de machine aangebrachte pictogrammen, bordjes en teksten moeten in een goed leesbare toestand worden gehouden en mogen niet worden verwijderd. Beschadigde of onleesbaar geworden pictogrammen, bordjes en teksten moeten onmiddellijk worden vervangen.

2.4 Verantwoordelijkheid van de exploitant

Deze handleiding moet in de directe omgeving van de machine worden bewaard en altijd goed toegankelijk zijn voor de personen die met of aan de machine werken. De machine mag alleen in een technisch perfecte en bedrijfsveilige toestand worden gebruikt. De instructies in de handleiding moeten nauwkeurig worden opgevolgd!

Naast de genoemde veiligheidsrichtlijnen en aanwijzingen in deze handleiding dienen ook de voor het toepassingsbereik geldende plaatselijke ongevalspreventievoorschriften, algemene veiligheidsbepalingen en de geldende milieubeschermingsbepalingen in acht te worden genomen en te worden opgevolgd. De exploitant en het door hem geautoriseerde personeel zijn verantwoordelijk voor het storingvrije gebruik van de machine en voor het duidelijk vastleggen van de bevoegdheden bij installatie, bediening, onderhoud en reiniging van de machine. Machine, gereedschappen en toebehoren buiten het bereik van kinderen bewaren.

2.2 Brugsanvisning indhold

Alle personer, der skal udføre arbejde ved maskinen, skal gen nemlæse brugsanvisningen og forstå indholdet, inden arbejdet påbegyndes. Det gælder også, selvom den pågældende medarbejder har arbejdet ved en lignende maskine eller er blevet instrueret af producenten.

Kendskab til indholdet i brugsanvisningen er en forudsætning for at beskytte personalet mod skader og undgå fejl ved betjeningen, så maskinen kan fungere sikkert og uden fejl. Det anbefales, at ejeren sikrer sig, at personalet har kendskab til indholdet i brugsanvisningen.

2.3 Ændring og ombygning af maskinen

For at undgå fare og sikre en optimal ydelse må der ikke foretages om- eller tilbygninger på maskinen, der ikke udtrykkeligt er tilladt af producenten.

Piktogrammer, skilte og mærkater, der er anbragt på maskinen, må ikke fjernes og skal holdes i god og læselig stand. Beskadigede eller ulæselige piktogrammer, skilte eller mærkater skal straks udskiftes.

2.4 Ejeren ansvar

Brugsanvisningen skal opbevares i nærheden af maskinen og være tilgængelig for de personer, der arbejder ved maskinen. Maskinen må kun betjenes i fejlfri og driftsikker stand. Samtlige anvisninger i brugsanvisningen skal overholdes!

Ud over de angivne sikkerhedsanvisninger og henvisninger i denne brugsanvisning skal de gældende lokale forskrifter for forebyggelse af ulykker og generelle sikkerhedsforskrifter for maskinens anvendelsesområde samt gældende miljøbeskyttelsesregler overholdes.

Ejeren og det af ham autoriserede personale er ansvarlige for fejlfri drift af maskinen og skal have kendskab til forhold omkring installation, betjening, vedligeholdelse og rengøring af maskinen. Maskinen, værkøj og tilbehør skal opbevares utilgængeligt for børn.

2.2 Az üzemeltetési útmutató tartalma

Minden olyan személy, aki a gépen vagy a géppel munkát fog végezni, köteles elolvasni és megérteni az üzemeltetési útmutatót a gépen történő munka megkezdése előtt. Ez abban az esetben is érvényes, ha az érintett személy előzőleg már dolgozott ilyen vagy hasonló gépen, vagy ha a gyártó kiképezte. Az üzemeltetési útmutató tartalmának megismerése az előfeltétele annak, hogy a kezelő személyzetet megóvják a veszélytől, elkerüljék a hibás munkavégzést, ezáltal a gépet biztonságosan, valamint zavarmentesen használják. Az üzemeltetőnek ajánlatos meggyőződni arról, hogy a géppel dolgozók tudomásul vették az üzemeltetési útmutató tartalmát. Ajánlatos ennek kimutatható igazoltatása is.

2.3 Módosítások és átalakítások a gépen

A gép optimális teljesítményének és a vészhelyzetek elkerülésének érdekében a gyártó kifejezett írásbeli engedélye nélkül tilos a gépen bármilyen módosítást, rá- és átépítést végezni.

A gépen található valamennyi piktogram, tábla, felirat eltávolítása tilos; jól olvasható állapotukról gondoskodni kell. A sérült, nem jól olvasható piktogramokat, táblákat, feliratokat haladéktalanul ki kell cserálni.

2.4 Az üzemeltető felelőssége

Ezt az üzemeltetési útmutatót a gép közvetlen közelében kell tárolni. A gépen dolgozók számára mindenkor legyen hozzáférhető. A gépet csak műszakilag tökéletes, üzembiztos állapotban szabad üzemeltetni. A kezelési utasítás előírásait maradéktalanul be kell tartani.

Az üzemeltetési útmutatóban megadott biztonsági tudnivalókon és utasításokon kívül a gép alkalmazási területén hatályos helyi balesetvédelmi előírásokat és az általános biztonsági előírásokat, valamint a hatályos környezetvédelmi rendelkezéseket is figyelembe kell venni és be kell tartani.

Az üzemeltető és az általa felhatalmazott személyzet felel a gép zavartalan működéséért ill. a gép telepítésével, kezelésével, karbantartásával és tisztításával kapcsolatos felelősségi körök egyértelmű meghatározásáért. A gépet, szerszámokat, valamint kiegészítőket a gyerekek elől gondosan el kell zárni, vagy számukra elérhetetlen helyre kell elhelyezni.

2.5 Anforderungen an das Personal

An und mit der Maschine darf nur autorisiertes und ausgebildetes Fachpersonal arbeiten. Das Personal muss eine Unterweisung über auftretende Gefahren und Funktionen der Maschine erhalten haben. Als Fachpersonal gilt, wer aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen sowie Kenntnis der einschlägigen Bestimmungen die ihm übertragenen Arbeiten beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann. Liegen beim Personal nicht die notwendigen Kenntnisse vor, ist es auszubilden. Die Zuständigkeiten für die Arbeiten an und mit der Maschine (Installation, Bedienung, Wartung, Instandsetzung) müssen klar festgelegt und eingehalten werden. An und mit der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, von denen zu erwarten ist, dass sie ihre Arbeit zuverlässig ausführen. Es ist jede Arbeitsweise zu unterlassen, die die Sicherheit von Personen, der Umwelt oder der Maschine beeinträchtigen. Personen, die unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder die Reaktionsfähigkeit beeinflussenden Medikamenten stehen, dürfen an und mit der Maschine grundsätzlich nicht arbeiten. Bei der Personalauswahl sind die am Einsatzort der Maschine geltenden alters- und berufsspezifischen Vorschriften zu beachten. Der Bediener hat mit dafür zu sorgen, dass nicht autorisierte Personen in ausreichendem Sicherheitsabstand von der Maschine fern gehalten werden. Das Personal ist verpflichtet, eintretende Veränderungen an der Maschine, welche die Sicherheit beeinträchtigen, sofort dem Betreiber zu melden.

2.6 Arbeitssicherheit

Durch Folgen der angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung können Personen- und Sachschäden während der Arbeit mit und an der Maschine vermieden werden. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu Gefährdung von Personen und Beschädigung oder Zerstörung der Maschine führen. Bei Nichteinhaltung der angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung sowie der für den Einsatzbereich geltenden Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen sind jegliche Haftpflicht- und Schadenersatzansprüche gegen den Hersteller oder seinen Beauftragten ausgeschlossen.

2.5 Personeelsvereisten

Aan en met de machine mag alleen geautoriseerd en goed opgeleid, deskundig personeel werken. Het personeel moet over de mogelijke gevaren en de functies van de machine geïnformeerd zijn. Deskundig personeel is personeel dat op basis van zijn opleiding, kennis en ervaring alsook op basis van zijn kennis van de betreffende bepalingen de opgedragen werkzaamheden kan beoordelen en mogelijke gevaren kan herkennen. Als het personeel niet over de nodige kennis beschikt, dan moet het passend worden opgeleid. De bevoegdheden voor de werkzaamheden aan en met de machine (installatie, bediening, onderhoud, reparatie) moeten duidelijk worden vastgelegd en in acht worden genomen. Aan en met de machine mogen alleen personen werken van wie te verwachten is dat ze hun werk op een betrouwbare manier uitvoeren. Elke werkwijze die de veiligheid van personen, het milieu of de machine in gevaar brengt, moet worden vermeden. Personen onder invloed van drugs, alcohol of het reactievermogen beïnvloedende medicatie, mogen principieel niet aan en met de machine werken. Bij de personeelskeuze moeten de voor de opstellingsplaats van de machine geldende leeftijdsbeperkingen en specifieke beroepsvoorschriften worden gerespecteerd. De bediener dient er mee zorg voor te dragen dat niet-geautoriseerde personen niet te dicht in de buurt van de machine komen. Het personeel is verplicht om veranderingen aan de machine die de veiligheid in gevaar brengen onmiddellijk aan de exploitant te melden.

2.6 Werkveiligheid

Door het in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften en instructies in deze handleiding kan persoonlijke en materiële schade tijdens het werken met en aan de machine worden vermeden. Het niet-naleven van deze aanwijzingen kan gevaarlijk zijn voor personen en kan de machine beschadigen of vernietigen. Bij niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften en instructies in deze handleiding alsook van de voor het toepassingsbereik geldende voorschriften voor ongevallenpreventie en algemene veiligheidsbepalingen zijn alle wettelijke aansprakelijkheids- en schadevergoedingsclaims tegenover de fabrikant of zijn gevormde uitgesloten.

2.5 Krav til personalet

Maskinen må kun betjenes af autoriseret, uddannet fagpersonale. Personalet skal være bekendt med forhold omkring farer og funktioner ved maskinen og have gen-nemgået en uddannelse i brug af maskinen. Som faguddannet personale regnes personer, der kan vurdere det arbejde, de er blevet pålagt, og som følge af deres faguddannelse, viden og erfaring samt kendskab til de relevante bestemmelser kan forudse eventuelle farer. Hvis personalet ikke har den nødvendige viden, skal det oplæres. Ansvaret for arbejde ved maskinen (installation, betjening, vedligeholdelse eller reparation) skal fastlægges og overholdes. Maskinen må kun betjenes af personer, der er pålidelige. Enhver arbejdsform, der kan være til fare for personalet, miljø eller maskine, skal undgås. Personer, der er under indflydelse af rusmidler, alkohol eller andet som f.eks. medicin, der nedsætter reaktionstiden, må ikke arbejde ved maskinen. Ved valg af det personale, der skal beskæftiges ved maskinen, skal der tages hensyn til de faglige og aldersmæssige forhold. Brugeren skal sørge for at uautoriserede personer/personale opholder sig i tilstrækkelig sikkerhedsafstand fra maskinen. Personalet er forpligtet til straks at underrette ejeren om opståede forandringer ved maskinen, som kan have indflydelse på sikkerheden.

2.5 A személyzettel szembeni követelmények

A gépen csak szakképzett vagy betanított munkás dolgozhat. A személyzetnek a gép funkcióiról és a kezelése során fellépő veszélyekről oktatásban kell részesülnie. Szakszemélyzetnek minősül, aki szakmai képzése, ismeretei, tapasztalata és az idevágó rendelkezések ismerete alapján a rá bízott munkát képes megítélni és a veszélyeket felismerni. Amennyiben ezen ismeretekkel nem rendelkezik, tovább kell képezni. Azt, hogy ki jogosult illetve illetékes a gép kezelésére, szerelésére, üzemeltetésére, karbantartására világossá kell tenni és később is be kell tartani. A gépen, illetve annak környezetében csak olyan személy tevékenykedhet, akitől elvárható, hogy a munkáját megbízhatóan végezze. Tilos olyan munkaműveletet végezni, amellyel akár a gépen dolgozó személy biztonságát, akár a környezetet, akár a gépet veszélyeztethetnénk. Tilos olyan személynek a gépen munkát végezni, aki kábítószer illetve alkohol befolyása alatt áll, esetleg olyan gyógyszert szed, ami csökkenti a reakcióképességét. A gépen dolgozó személy kiválasztása során legyenek figyelemmel a szakmaspecifikus előírásokra, ill. az életkorra. A gép üzemeltetője gondoskodjék arról, hogy a gépet csak biztonságos távolságig közelítsék meg olyanok, akik nem jogosultak a gép használatára vagy javítására. A kezelőszemélyzet azonnal köteles jelenteni az üzemeltető fel minden olyan, a gépen történő változást, amely a gép biztonságát befolyásolja.

2.6 Arbejdssikkerhed

Hvis de nævnte sikkerhedshenvisninger i brugsanvisningen følges, kan skader på personer og materiel undgås. Hvis sikkerhedshenvisningerne ikke følges, kan det føre til fare for personale og skader på eller ødelæggelse af maskinen. Hvis sikkerhedshenvisninger/påbud m.v. i brugsanvisningen samt forskrifter til forebyggelse af ulykker og generelle sikkerhedsbestemmelser ikke overholdes, hæfter producenten eller leverandøren ikke i tilfælde af krav om skadeserstatning.

2.6 Munkabiztonság

Az üzemeltetési útmutatóban található biztonsági útmutatások betartása lehetővé teszi a gépen vagy a géppel végzett munka közben a személyi sérülések vagy anyagi károk elkerülését. Ha nem tartják be ezeket az útmutatásokat, akkor az személyi sérüléshez, a gép meghibásodásához, rosszabb esetben annak tönkrementeléhez vezethet. Ha nem tartják be az ebben az üzemeltetési utasításban felsorolt biztonsági előírásokat és útmutatásokat, valamint a munkavégzés helyén érvényes balesetvédelmi előírásokat továbbá az általános biztonságtechnikai rendeleteket, akkor a gyártóval szembeni bárminemű jótállásra ill. kártérítésre vonatkozó igényüket a gyártó vagy annak meg-bízottja el fogja utasítani.

2.7 Persönliche Schutzausrüstung

Bei Arbeiten an und mit der Maschine sind grundsätzlich zu tragen:

Arbeitsschutzkleidung

Eng anliegende Arbeitskleidung (geringe Reißfestigkeit, keine weiten Ärmel keine Ringe und sonstiger Schmuck usw.)

Sicherheitsschuhe

für den Schutz vor schweren herab fallenden Teilen und Ausrutschen auf nicht rutschfestem Untergrund

Gehörschutz

Für den Schutz vor Gehörschäden.

Staubschutzmasken

für den Schutz vor Staubbelastung.

2.7 Persoonlijke veiligheidsuitrusting

Bij werkzaamheden aan en met de machine moet altijd de volgende uitrusting worden gedragen:



Veiligheidskleding

Nauw aansluitende werkkleding (geringe scheurvastheid, geen wijde mouwen, geen ringen en andere sieraden enz.).



Veiligheidsschoenen

Als bescherming tegen zware, vallende delen en het uitglijden op niet-slipvaste ondergrond.



Oorbescherming

tegen gehoorschade.



Stofmasker

Om te beschermen tegen stofbelasting.

2.8 Restrisiken

Warnung! Verletzungs- oder Lebensgefahr!

- Gehörschädigung durch die Lärmbelastung
- Gesundheitsgefährdung durch Staubbelastung vor allem beim Bearbeiten von Harthölzern.



Waarschuwing! Verwondings- of levensgevaar!

- Gehoorschade door geluidsbelasting.
- Gevaar voor de gezondheid door stofbelasting, vooral bij het bewerken van beuken- en eikenhout.

2.7 Personligt sikkerhedsudstyr

Under arbejde ved maskinen skal der principielt altid bæres:

Beskyttelsesdragt

Tætsiddende arbejdstøj (ringe trækstyrke, ingen videærmer, ingen ringe eller andre smykker osv).



Munkavédelmi ruházat

Testre simuló munkaruházat (csekély szakító-szilárdságú, nem bő ujjú; gyűrűt, egyéb ékszert nem szabad viselni, stb.).

Sikkerhedssko

Som beskyttelse mod tunge nedfaldende dele eller udskridning på glat underlag



Biztonsági cipő

Védelem a leeső nehéz tárgyakkal, valamint a nem csúszásbiztos talajon történő megcsúszással szemben

Høreværn

Som beskyttelse mod høreskader.



Fülvédő

A halláskárosodás megelőzésére..

Støvmaske

Til beskyttelse mod støvbelastning.



Porvédő maszk

Porterhelés elleni védelemként.

2.8 Restrisici

Advarsel! Fare for kvæstelser eller livsfare!



Figyelem! Baleset- és életveszély!

- Høreskader på grund af støjbelastning.
- Sundhedsrisiko som følge af støvbelastning, især ved bearbejdning af hårde træsorter.

- Zajterhelés általi halláskárosodás
- Az egészség veszélyeztetése mindenekelőtt a keményfa megmunkálása során fellépő porterhelésből adódóan.

2.9 Gefahren, die von der Maschine ausgehen können

Die Maschine wurde einer Gefahrenanalyse unterzogen. Die darauf aufbauende Konstruktion und Ausführung der Maschine entspricht dem heutigen Stand der Technik.
Die Maschine ist bei bestimmungsgemäßer Verwendung betriebssicher.
Dennoch bleiben gewisse Restrisiken bestehen!
Die Maschine arbeitet mit hoher elektrischer Spannung.

Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!
Die elektrischen Energien können schwerste Verletzungen verursachen. Bei Beschädigungen der Isolation oder einzelner Bauteile besteht Lebensgefahr durch elektrischen Strom.

- Vor Wartungs-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten Maschine ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Bei allen Arbeiten an der elektrischen Anlage Maschine spannungslos schalten.
- Keine Sicherheitseinrichtungen entfernen oder durch Veränderungen außer Betrieb setzen.



2.9 Gevaren die van de machine kunnen uitgaan

De machine werd aan een gevarenanalyse onderworpen. De daarop gebaseerde constructie en uitvoering van de machine is conform de modernste technieken.
De machine is bij reglementair gebruik bedrijfsveilig.
Toch blijven er bepaalde restrisico's bestaan!
De machine werkt met hoge elektrische spanning!

Waarschuwing! Gevaar door elektrische stroom!
Elektrische stroom kan uiterst zware verwondingen veroorzaken. Bij schade aan de isolatie of afzonderlijke componenten bestaat levensgevaar door elektrische stroom.

2.10 Gefahren, die zum Brand führen können

Warnung! Brandgefahr!
Unsachgemäße Installation und Bedienung kann zum Brand führen. Durch das Einsaugen von Funken können sich in den Materialablagerungen und Sammelbehälter Glimmnester bilden. Beim Absaugen von Holzstäuben kann es besonders während oder nach Abschalten zur Ausbildung eines zündfähigen Staub-Luft-Gemisches kommen.

Hinweis: Der Staubsammler ist bei Bedarf und nach Gebrauch zu entleeren!

- Absaugschläuche müssen elektrisch leitend sein und gegen elektrostatische Aufladung geerdet werden. Absaugschläuche/Absaugrohre gegen elektrostatische Aufladung erden.
- Absaugschläuche/Absaugrohre müssen schwer entflammbar sein.
- Elektrischen Anschluss sachgemäß installieren.
- Stromversorgung nur im zulässigen Bereich von $\pm 10\%$ der Netzzspannung.
- Nur Holzstaub und Holzspäne absaugen.
- Keine funkenerzeugenden Materialien (z.B. Nägel, Schrauben) einsaugen.
- Keine Zündquellen (z.B. Zigarettenstummel, Funkenflug durch Schleifarbeiten, Feuer) einsaugen.



2.10 Gevaarlijke situaties die brand kunnen veroorzaken

Waarschuwing! Brandgevaar!
Ondeskundige installatie en bediening kunnen brand veroorzaken. Door het opzuigen van vonken kan in de materiaalafzettingen en opvangbakken smeulend vuur ontstaan. Bij het afzuigen van houtstof kan tijdens of na het gebruik leiden tot vorming van ontbrandingsgevoelige sto-lucht mengelingen.



Tip: De stofbak moet indien nodig of na gebruik worden geleegd!

- Afzuigslangen moeten elektrisch geleidend zijn en tegen elektrostatische oplading worden geaard. Afzuigslangen/afzuigbuizen tegen elektrostatische oplading aarden.
- Afzuigslangen/afzuigbuizen moeten moeilijk ontvlambaar zijn.
- Elektrische aansluiting vakkundig installeren.
- Stroomverzorging alleen binnen het toelaatbare bereik van $\pm 10\%$ van de netspanning.
- Alleen houtstof en houtspaanders afzuigen.
- Geen vonkenproducerend materiaal (bijvoorbeeld nagels, schroeven) opzuigen.
- Geen ontstekingsbronnen (bijvoorbeeld. sigarettenpeuken, wegspringende vonken door slijpbewerkingen, vuur) opzuigen.

2.9 Fare ved brug af maskinen

Maskinen har gennemgået en risikoanalyse og er på basis heraf konstrueret efter den seneste tekniske udvikling.
Ved korrekt anvendelse er maskinen driftssikker.
Der kan dog stadig være visse restrisici!
Maskinen arbejder med høj elektrisk spænding.

Advarsel! Fare for elektrisk stød!

Elektrisk stød kan forårsage alvorlige kvæstelser. Skader på isoleringen eller enkelte komponenter kan medføre livsfare på grund af elektrisk spænding.

- Før vedligeholdelse, rengøring og reparation skal maskinen slukkes helt og være sikret mod genstart.
- Strømmen skal afbrydes under alle former for arbejde ved de elektriske installationer på maskinen.
- Sikkerhedsanordninger må ikke fjernes eller sættes ud af drift.



2.9 A gép által előidézett veszélyek

A gépet veszélyanalízisnek vetették alá. Az erre épülő konstrukció és a gép kivitele megfelel a technika jelenlegi állásának. Rendeltetésszerű használat esetén a gép üzembiztos. Ennek ellenére fennáll egy bizonyos maradék kockázat! A gép magasabb feszültségen üzemel.

Figyelem! Áram általi veszély!

Az elektromos energia okozhatja a legsúlyosabb sérüléseket. A gép egyes alkatrőlök szigetelésének sérülése esetén az elektromos áram életveszélyt okozhat.

- A gépet karbantartás, javítás, tisztítás előtt áramtalanítani kell és biztosítani kell a bekapcsolás ellen.
- A gépet az elektromos egységek bárminemű javításakor áramtalanítani kell.
- Egy védőberendezést sem szabad eltávolítani, vagy változtatások miatt üzemen kívül helyezni.

2.10 Risici der kan medføre brand

Advarsel! Brandfare!

Forkert udført installation og betjening kan medføre brand. Ved indsugning af gnister kan der dannes ulmende rester. Ved udsugning af træstøv kan der, særligt under eller efter slukning dannes en antændelig blanding af støv-luft.

Bemærk: Støvsamlebeholderen skal tömmes ved behov og efter brug!

- Udsugningsslangerne skal være elektrisk ledende og forbundet til jord, så elektrostatisk opladning undgås. Tilslut udsugningsslange/udsugningsrør til jord for at undgå elektrostatisk opladning.
- Udsugningsslanger/udsugningsrør skal være sikret mod antændelse.
- Installér den elektriske tilslutning korrekt.
- Strømforsyningen skal ligge inden for det tilladte område på $\pm 10\%$ af netspændingen.
- Udsug kun træstøv og træspånere..
- Udsug ikke materialer, der kan danne gnister (f.eks. sør og skruer).
- Udsug ikke antændelige kilder (f.eks. cigaretskod, gnister fra slibearbejde, ild).



2.10 Tűzveszélyt jelentő kockázatok

Figyelem! Tűzveszély!

A szakszerűtlen telepítés és kezelés tüzet okozhat. Izzó, parázsló tűzfészek képződhet az összegyűlt poranyagban, a tarályban ha szikrát szív be magába az elszívó. Különösen gyúlékony por-levegő keverék képződhet miközben elszívja a fáport a berendezés és készülék lekapcsolását követően is.



Figyelmeztetés: A porgyűjtő tartályt szükség esetén és használat után üritse ki!

- Az elszívócsöveknek vezetniük kell az áramot és az elektrosztatikus feltöltődés ellen földelve kell lenniük. Az elszívótömlőket /elszívócsöveket földelje az elektrosztatikus feltöltődés ellen.
- Az elszívótömlők/elszívócsövek nehezen gyulladóak legyenek.
- Az elektromos csatlakoztatást szakszerűen alakítsa ki.
- Az áramellátás csak a megengedett tartományba eshet: hálózati feszültség $\pm 10\%$.
- Csak fűrészport és faforgácsot szívjon el.
- Ne szívjon be szikrakeltő anyagokat (pl. szögeket, csavarokat).
- Ne szívjon be gyűjtőforrást (pl. cigarettacsikket, csiszolási munkák szikracsóját, tüzet).

3 Konformitätserklärung

EG-Konformitätserklärung
nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzeption, Konstruktion und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie entspricht.

Hersteller:

Felder KG
KR-FELDER-STR.1
A-6060 Hall in Tirol

Produktbezeichnung:
Absauggerät

Fabrikat:
FELDER

Typenbezeichnung:
AF 12 / AF 14 / AF 16

Folgende EG-Richtlinien wurden angewandt:
2006/42/EG
2004/30/EG

3 Conformiteitsverklaring

EG-Conformiteitsverklaring
volgens de machinerichtlijn 2006/42/EG

Hiermee verklaren we dat de hierna beschreven machine op basis van zijn concept, constructie en bouwwijze in de door ons op de markt gebrachte uitvoering aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidsvereisten van de EG-machinerichtlijn voldoet.

Fabrikant:

Felder KG
KR-FELDER-STR.1
A-6060 Hall in Tirol

Productbenaming:
Afzuigssysteem

Fabrikaat:
FELDER

Typebenaming:
AF 12 / AF 14 / AF 16

De volgende EG-richtlijnen werden toegepast:
2006/42/EG
2004/30/EG

Diese EG-Konformitätserklärung ist nur dann gültig, wenn auf der Maschine das CE-Kennzeichen angebracht ist.
Ein nicht mit uns abgestimmter Umbau oder Änderungen an der Maschine bedeutet den sofortigen Verlust der Gültigkeit dieser Erklärung. Der Unterzeichner dieser Erklärung ist der Bevollmächtigte für das Zusammenstellen der technischen Unterlagen.

Deze EG-conformiteitsverklaring is alleen geldig als op de machine het CE-kenteken is aangebracht.
Een niet door ons toegestane ombouw of wijzigingen aan de machine hebben het onmiddellijke verlies van de geldigheid van deze verklaring tot gevolg. Ondertekenaar van deze verklaring is de verantwoordelijke voor het samenstellen van de technische documentatie.

Hall in Tirol, 1.10.2022

Prof. h.c. Ing. Johann Georg Felder
CEO FELDER KG
KR-Felder-Straße 1, 6060 Hall in Tirol, AUSTRIA

3 Konformitetserklæring



EG-Konformitetserklæring
iht. maskindirektivet 2006/42/EG

Hermed erklærer vi, at den nedenfor anførte maskine på grund af udformning og konstruktionsmåde samt den udførelse, vi markedsfører, stemmer overens med de grundlæggende sikkerheds- og helbredskrav i EF-maskindirektivet.

Importør:

Felder KG
KR-FELDER-STR.1
A-6060 Hall in Tirol

Produktbetegnelse:

Udsugningssystem

Fabrikat:

FELDER

Typebetegnelse:

AF 12 / AF 14 / AF 16

Følgende EF-direktiver er anvendt:

2006/42/EG
2004/30/EG

EU-konformitetserklæringen er kun gyldig, hvis maskinen bærer et CE-mærkat.

Alle garantier bortfalder, hvis der foretages ombygning af maskinen, som ikke er aftalt med os. Undertegnede for denne erklæring har fuldmagt for sammensætning af det tekniske materiale.

3 Megfelelőségi tanúsítvány



EG-Megfelelőségi tanúsítvány
a gépekről szóló 2006/42/EG

Ezennel kijelentjük, hogy a következőben megnevezett gép, az általunk forgalomba hozott kivitelben, minden szerkezetét, minden kialakítását tekintve megfelel az EK gépekre vonatkozó irányelveiben foglalt alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeknek.

Gyártó:

Felder KG
KR-FELDER-STR.1
A-6060 Hall in Tirol

A termék megnevezése:

Elszívóberendezés

Gyártmány:

FELDER

Típusmegjelölés:

AF 12 / AF 14 / AF 16

A következő EK-irányelvez kerültek alkalmazásra:

2006/42/EG
2004/30/EG

Ez az EK-megfelelőségi tanúsítvány csak akkor érvényes, ha ellátták a gépet CE jelöléssel.

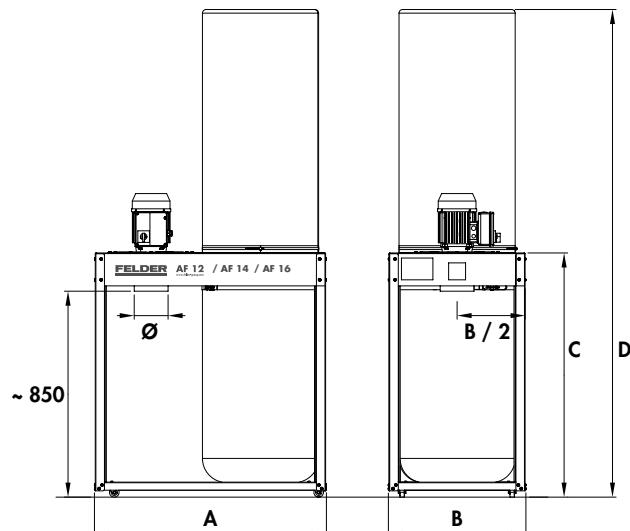
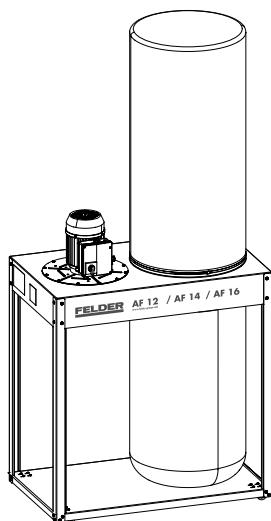
A fenti nyilatkozat azonnal érvényét veszít, ha Ön olyan módosítást, átalakítást hajt végre a gépen, melyet a gyártóval előzőleg nem egyeztetett. Az alábbi leírás aláírója meghatalmazott a technikai dokumentáció összeállítására.

Hall in Tirol, 1.10.2022

Prof. h.c. Ing. Johann Georg Felder
CEO FELDER KG
KR-Felder-Straße 1, 6060 Hall in Tirol, AUSTRIA

4 Technische Daten

4.1 Abmessungen und Gewicht



Grundgerät	AF 12	AF 14	AF 16
Gesamtlänge (A) (mm)	784	960	982
Gesamtbreite (B) (mm)	415	570	570
Arbeitshöhe (C) (mm)	975	1010	1057
Gesamthöhe (D) (mm)	1977	2015	2063
Absauganschluss-Ø, mm	120	140	160
Gewicht (kg)	33	40	52

4 Technische gegevens

4.1 Afmetingen en gewicht

Basissysteem	AF 12	AF 14	AF 16
Totale lengte (A) (mm)	784	960	982
Totale breedte (B) (mm)	415	570	570
Werkhoogte (C) (mm)	975	1010	1057
Totale hoogte (D) (mm)	1977	2015	2063
Afzuigdiameter, mm	120	140	160
Gewicht (kg)	33	40	52

4.2 Antriebsmotor

Hinweis:

Die tatsächlichen Werte dem Typenschild entnehmen.



Tip:

De reële waarden staan op het typeplaatje.

	AF 12 / AF 14			AF 16		
Motorspannung V	1x230	3x400	3x230	1x230	3x400	3x230
Motorfrequenz Hz	50/60	50/60	50/60	50	50/60	50/60
Motorleistung S6-40 % kW *)	1,8	1,5	1,5	3,0	3,0	3,0

Schutzart	Beveiligingsklasse	IP 54
Absicherung / Auslösecharakteristik	Beveiling / Uitschakelkarakteristiek	16 A / C

*)S6 = Last- und Aussetzbetrieb;
40% = relative Einschaltzeit

*)S6 = lastbedrijf en intermitterend bedrijf;
40% = relatieve inschakelduur

4.3 Betriebs- und Lagerbedingungen

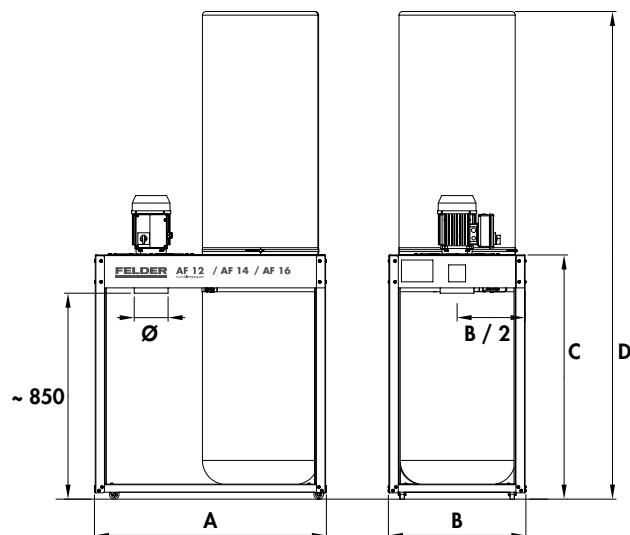
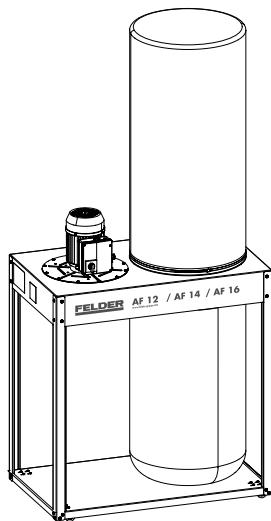
Betriebs-/Raumtemperatur	+10 bis +40 °C
Lagertemperatur	-10 bis +50 °C

4.3 Bedrijfs- en opslagvoorwaarden

Bedrijfs-/ruimtetemperatuur	+10 tot +40 °C
Opslagtemperatuur	-10 tot +50 °C

4 Tekniske data

4.1 Mål og vægt



Basismodel	AF 12	AF 14	AF 16
Samlet længde (A) (mm)	784	960	982
Samlet bredde (B) (mm)	415	570	570
Arbejdshøjde (C) (mm)	975	1010	1057
Total højde (D) (mm)	1977	2015	2063
Udsugningsstuds Ø, mm	120	140	160
Vægt (kg)	33	40	52

4 Műszaki adatok

4.1 Méret és súly

Standard alapkészülék	AF 12	AF 14	AF 16
Teljes hossz (A) (mm)	784	960	982
Teljes szélesség (B) (mm)	415	570	570
Munkamagasság (C) (mm)	975	1010	1057
Teljes magasság (D) (mm)	1977	2015	2063
Elszívócsónak átmérője, mm	120	140	160
Súly (kg)	33	40	52

4.2 Motor

Bemærk:
De faktiske værdier aflæses på typeskiltet.



4.2 Hajtómotor

Figyelmeztetés:
A tényleges értékeket a típustáblán találja.

	AF 12 / AF 14			AF 16		
Motorspænding V	1x230	3x400	3x230	1x230	3x400	3x230
Motorfrekvens Hz	50/60	50/60	50/60	50	50/60	50/60
Motordelse S6-40% kW *)	1,8	1,5	1,5	3,0	3,0	3,0

Kapslingsklasse	Védeottség	IP 54
Sikring / Udløsningskarakteristik	Biztosíték / Gyorskioldó-karakterisztika	16 A / C

*)S6 = Belastning- og stop;
40% = relativ driftstid

*)S6 = Terheléses és szakaszos üzemmód;
40% = relatív bekapcsolási idő

4.3 Drifts- og opbevaringsbetingelser

Arbejds-/rumtemperatur	+10 til +40 °C
Opbevaringstemperatur	-10 til +50 °C

4.3 Üzemeltetési és tárolási feltételek

Üzemeltetési/helyiséghőmérséklet	+10 – +40 °C
Tárolási hőmérséklet	-10 – +50 °C

4.4 Filtersack

	AF 12	AF 14	AF 16
Filterfläche	1,1 m ²	1,7 m ²	1,7 m ²
Polyesterflies		350 g/m ²	
luftdurchlässig bei		3240 m ³ /h 2 mbar (200 Pa)	

4.4 Filterzak

	AF 12	AF 14	AF 16
Filteroppervlak	1,1 m ²	1,7 m ²	1,7 m ²
Polyestervlies		350 g/m ²	
Lucht doorlatend bij		3240 m ³ /u 2 mbar (200 Pa)	

4.5 Spänesack

	AF 12	AF 14	AF 16
Sackdurchmesser	380 mm	480 mm	480 mm
Spänesackinhalt	110 Liter	200 Liter	200 Liter

4.5 Spaanderzaken

	AF 12	AF 14	AF 16
Zakdiameter	380 mm	480 mm	480 mm
Volume spaanderzak	110 liter	200 liter	200 liter

4.6 Lärmemission

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und somit keine sicheren Arbeitsplatzwerte. Obwohl ein Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln besteht, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind. Faktoren, die den derzeitig am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel wesentlich beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkung, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Einflüsse in der Nachbarschaft. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenfalls von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen. Je nach Aufstellungsort und anderen spezifischen Bedingungen können die auftretenden Lärmemissionswerte wesentlich von den angegebenen Werten abweichen.

Hinweis:

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Messunsicherheitszuschlag K= 4 dB (A).

Ein Gehörschutz ist grundsätzlich zu tragen, soll aber kein Ersatz für gut geschärzte Werkzeuge sein.

AF12 | AF14 | AF16

Schalldruck (dB), 50 Hz	76	79	82
Schalldruck (dB), 60 Hz	84	87	84

Der Schalldruck wurde gemäß EG-Richtlinie 98/37/EG (Maschinenrichtlinie), Anhang I, Punkt 1.7.5 f im Freifeld im Abstand von 1 m zur Maschine und in einer Höhe von 1,6 m gemessen. Die Messung erfolgte nach EN 23744.



Tip:

Voor de genoemde emissiewaarden geldt een meetonzekerheidstoeslag K= 4 dB (A).

Oorbescherming moet bij het werken mit de machine altijd worden gedragen.

AF12 | AF14 | AF16

Geluid (dB), 50 Hz	76	79	82
Geluid (dB), 60 Hz	84	87	84

De geluidsdruck wird überenkomstig EG-richtlijn 98/37/EG (Machinerichtlijn), bijlage I, punt 1.7.5 f in vrijveld gemeten op 1 m afstand van de machine en op 1,6 m hoogte. De meting werd overeenkomstig EN 23744 uitgevoerd.

4.4 Filterpose

	AF 12	AF 14	AF 16
Filter overflade-areal	1,1 m ²	1,7 m ²	1,7 m ²
Polyesterfleece		350 g/m ²	
luftgennemstrømning		3240 m ³ /h 2 mbar (200 Pa)	

4.4 Összeszerelése

	AF 12	AF 14	AF 16
Szűrőfelület	1,1 m ²	1,7 m ²	1,7 m ²
Nem szőtt poliészter textil		350 g/m ²	
Légáteresztő, ha		3240 m ³ /h 2 mbar (200 Pa)	

4.5 Spånposer

	AF 12	AF 14	AF 16
Posediameter	380 mm	480 mm	480 mm
Indhold spånpose	110 ltr.	200 ltr.	200 ltr.

4.5 Forgácszsá

	AF 12	AF 14	AF 16
Zsákátmérő	380 mm	480 mm	480 mm
Forgácsagyűjtőzsák ürtartalma	110 liter	200 liter	200 liter

4.6 Støjemission

De angivne værdier er emissionsværdier og dermed ikke garanterede arbejdspladsværdier. Selv om der er sammenhæng mellem emissions- og immisionsniveaueret, kan det ikke udelukkes, at der skal foretages yderligere sikkerhedsforanstaltninger. Faktorer, der kan være udslagsgivende for immisionsniveaueret, er f.eks. arbejdets varighed, arbejdsrummets karakter elleranden påvirkning fra omkringliggende industri m.v. i nabølaget. De tilladte arbejdspladsværdier kan variere fra land til land. Informationen skal dog sætte brugerens i stand til at afveje farer og risici. Placering og andre specifikke betingelser kan have en væsentlig indflydelse på de angivne værdier for støjemission.

Bemærk:

For de nævnte emissionsværdier gælder en måleusikkerhed K= 4 dB (A).

Der skal altid bæres høreværn, men det er selvfølgelig ikke nogen erstatning for velslebet værktøj.

AF12 | AF14 | AF16

Akustisk niveau (dB), 50 Hz	76	79	82
Akustisk niveau (dB), 60 Hz	84	87	84

Lydtrykket er målt i det frie felt med en afstand på 1 m til maskinen og med en højde på 1,6 m iht. EF-direktiv 98/37/EK (maskindirektiv) tillæg I, punkt 1.7.5. Målingen er udført iht. EN 23744.

Figyelmeztetés:

A megadott kibocsátási értékekre K= 4 dB (A) mérési bizonytalansági ráadás vonatkozik.

A fülvédő viselése alapvetően kötelező, de a szerszám megfelelő elezését nem pótolja.

AF12 | AF14 | AF16

Zajszint (dB), 50 Hz	76	79	82
Zajszint (dB), 60 Hz	84	87	84

A hangnyomást a (gépekre vonatkozó) 98/37/EK irányelv I. függelékének 1.7.5 f pontja szerint szabadtéren, a géptől 1 m távolságra, 1,6 m magasságban mérték. A mérés az EN 23744 szerint történt.

4.7 Leistungsdiagramm

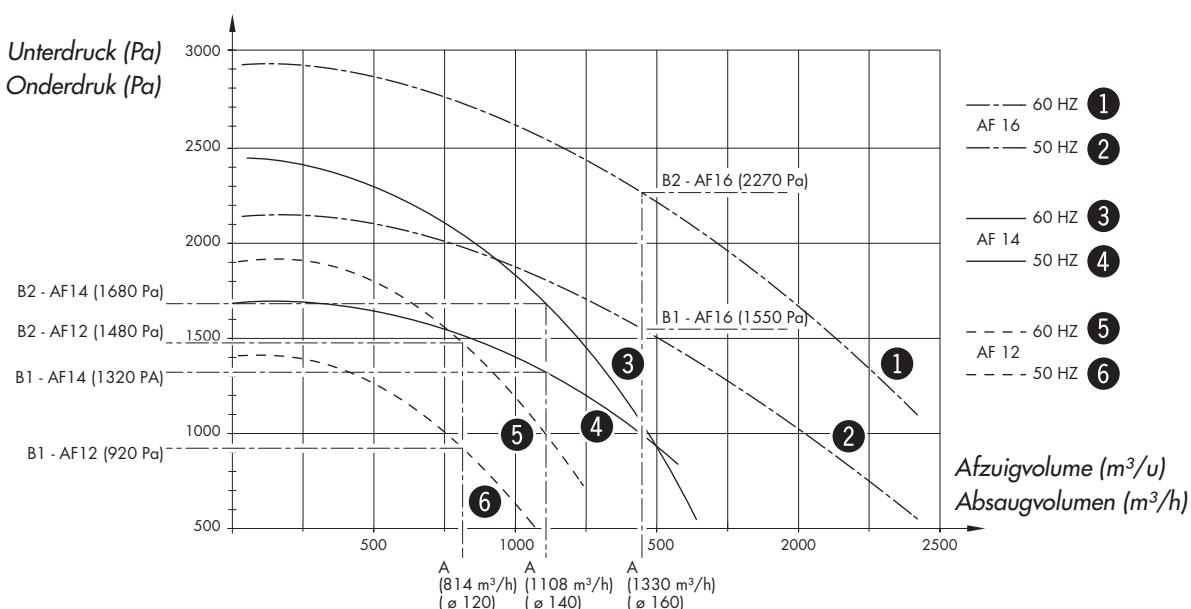
Absaugleistung *1)	
Absauganschluss-Ø, mm	
Nennvolumenstrom, m ³ /h	
Unterdruck (50 HZ), Pa	
Unterdruck (60 HZ), Pa	

Afzuigvermogen *1)	
Afzuigdiameter, mm	
Nominale volumestroom, m ³ /h	
Onderdruk (50 HZ), Pa	
Onderdruk (60 HZ), Pa	

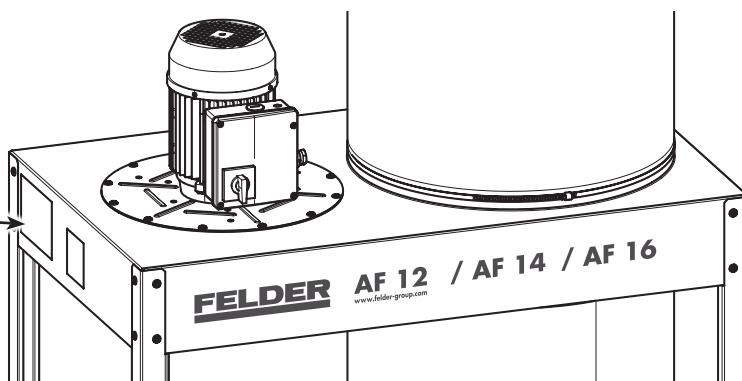
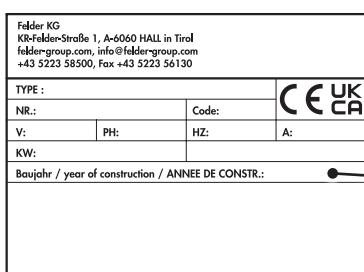
	AF 12	AF 14	AF 16
	120	140	160
A	814	1108	1330
B1	920	1320	1550
B2	1480	1680	2270

*1) direkt am Absauganschluss - bei 20 m/s

*1) direct aan de afzuigaansluiting - bij 20 m/s



4.8 Typenschild



Auf dem Typenschild stehen folgende Angaben:

- Typenbezeichnung
- Maschinenummer
- Spannung
- Phasen
- Frequenz
- Leistung
- Strom
- Baujahr
- Herstellerangaben

Op het typeplaatje staat de volgende informatie:

- Typebenaming
- Machinenummer
- Spanning
- Fasen
- Frequentie
- Vermogen
- Stroom
- Bouwjaar
- Informatie fabrikant

4.7 Diagram over ydeevne

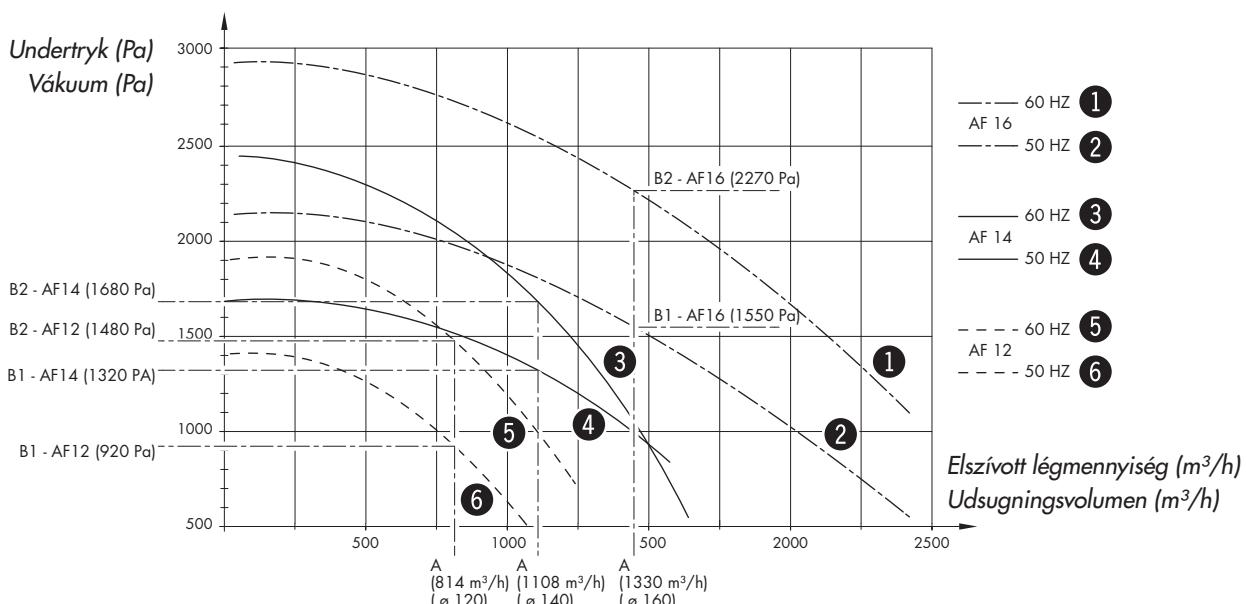
Sugekapacitet *1)
Udsugningsstuds Ø, mm
Nominel volumenstrøm, m ³ /h
Undertryk (50 HZ), Pa
Undertryk (60 HZ), Pa

Teljesítmény *1)
Elszívócsunk átmérője, mm
Névleges légáram, m ³ /h
Vákuum (50 HZ), Pa
Vákuum (60 HZ), Pa

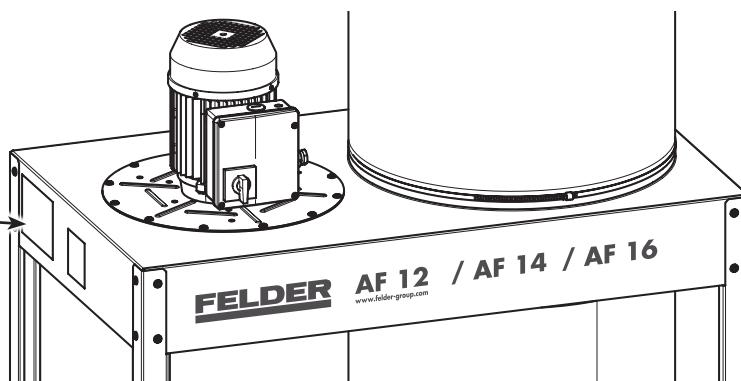
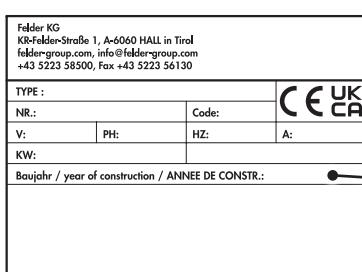
	AF 12	AF 14	AF 16
	120	140	160
A	814	1108	1330
B1	920	1320	1550
B2	1480	1680	2270

*1) Direkte ved udsugningsstuds - ved 20 m/sek.

*1) Közvetlenül az elszívó csatlakozójánál - 20 m/s elszívási sebesség mellett



4.8 Typeskilt



På typeskillet er der følgende oplysninger:

- Typebetegnelse
- Maskinnr.
- Spænding
- Faser
- Frekvens
- Effekt
- Strøm
- Produktionsår
- Oplysninger om producenten

A típustáblán az alábbi adatok szerepelnek:

- Típusmegjelölés
- Gépszám
- Feszültség
- Fázis
- Frekvencia
- Teljesítmény
- Áramerősségek
- Gyártási év
- A gyártó adatai

5 Transport, Verpackung und Lagerung

5.1 Sicherheitshinweise

Warnung! Verletzungsgefahr!

Beim Transport bzw. Be- und Entladen besteht Verletzungsgefahr durch herabfallende Teile.

Achtung! Sachschaden!

Die Maschine kann durch unsachgemäßen Transport beschädigt oder zerstört werden.

Daher sind grundsätzlich die folgenden Sicherheitshinweise zu beachten:

- Nie Lasten über Personen hinweg heben.
- Die Maschine immer mit größter Sorgfalt und Vorsicht bewegen.
- Nur geeignete Anschlagmittel und Hebezeuge mit ausreichender Tragfähigkeit verwenden.
- Die Maschine darf niemals an hervorstehenden Maschinenelementen (z.B. Arbeitstisch) transportiert werden.
- Beim Transport den Schwerpunkt beachten (Kipgefahr).
- Maschine gegen seitliches Abrutschen sichern.
- Seile, Gurte oder andere Hebezeuge müssen mit Sicherheitshaken ausgerüstet sein.
- Es dürfen keine angerissenen oder angescheuerten Seile verwendet werden.
- Seile und Gurte dürfen nicht geknotet sein.
- Seile und Gurte dürfen nicht an scharfen Kanten anliegen.
- Den Transport so schonend wie möglich ausführen. Dadurch werden durch den Transport mögliche Schäden vermieden.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei Überseetransport muss die Maschine dicht verpackt und gegen Korrosion geschützt werden (Trockenmittel).

5.2 Transport

Achtung! Sachschaden!

Während des Transports der Maschine die Maschine nicht der freien Witterung (z.B. Regen, Schnee) aussetzen.

5.3 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen. Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten. Nicht sofort erkannte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadenersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

5 Transport, verpakking en opslag

5.1 Veiligheidsrichtlijnen



Waarschuwing! Verwondingsgevaar!

Tijdens het transport en bij het laden en lossen bestaat verwondingsgevaar door vallende onderdelen.



Opgelet! Materiële schade!

De machine kan door ondeskundig transport worden beschadigd of vernield.

Daarom moeten de volgende veiligheidsvoorschriften altijd in acht worden genomen:

- Nooit lasten over personen tillen.
- De machine altijd zo voorzichtig mogelijk verplaatsen.
- Alleen geschikte bevestigingsmiddelen en hijsgereedschap met voldoende draagvermogen gebruiken.
- De machine mag nooit aan uitstekende machineonderdelen (bijvoorbeeld werktafel) worden getransporteerd.
- Bij het transport rekening houden met het zwaartepunt (kantelgevaar).
- De machine tegen zijdelings wegglijden beveiligen.
- Kabels, riemen of andere hijswerktuigen moeten met veilheidshaken zijn uitgerust.
- Er mogen geen gescheurde of uitgerafde kabels worden gebruikt.
- In kabels en riemen mogen geen knopen zitten.
- Kabels en riemen mogen niet tegen scherpe kanten liggen.
- Het transport zo voorzichtig mogelijk uitvoeren om beschadiging van de machine tijdens het transport te vermijden.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij transport overzee moet de machine dicht worden verpakt en tegen corrosie worden beschermd (d.w.z. met een drooggemiddel).

5.2 Transport



Opgelet! Materiële schade!

Stel de machine tijdens het transport niet bloot aan neerslag zoals regen of sneeuw.

5.3 Transportinspectie

Levering bij ontvangst onmiddellijk op volledigheid en transportschade controleren. Bij uiterlijk herkenbare transportschade de levering niet of slechts onder voorbehoud aanvaarden. De omvang van de schade op transportformulieren/vrachtbrieven van de transporteur vermelden. Klacht opstellen. Niet onmiddellijk opgemerkte gebreken onmiddellijk na het opmerken melden, omdat schadeclaims alleen binnen de geldende meldingstermijnen geldend kunnen worden gemaakt.

5 Transport, emballering og opbevaring

5.1 Sikkerhedshenvisninger

Advarsel! Fare for kvæstelser!

Ved transport eller på- og aflæsning kan der opstå fare for kvæstelser pga. af dele, der falder ned.

Obs! Fare for tilskadekomst/skade på materiel!

Ved forkert transport kan maskinen beskadiges/ødelægges.

Derfor skal følgende sikkerhedsregler principielt overholdes:

- Loft aldrig laster hen over personer.
- Flyt altid maskinen meget forsigtigt og omhyggeligt.
- Brug kun velegnet fastgørelse og hejseværk med den nødvendige hejsekraft.
- Maskinen må aldrig løftes/transporteres i maskinelementerne (f.eks. arbejdsbordet).
- Vær opmærksom på tyngdepunktet i forbindelse med transport (fare for kipning).
- Maskinen skal sikres mod udskridning.
- Tove, remme og andet hejseværktøj skal være forsynet med sikkerhedskroge.
- Der må ikke benyttes flossede og slidte tove.
- Tove og remme må ikke være med knuder.
- Tove og remme må ikke lægges på skarpe kanter.
- For at undgå skader skal transporten foregå så forsigtigt som muligt.
- Undgå mekaniske rystelser.
- Ved transport over sø skal maskinen pakkes meget omhyggeligt og være forsynet med tørremiddel mod korrosion.

5.2 Transport

Obs! Fare for tilskadekomst/skade på materiel!

Under transporten må maskinen ikke udsættes for nedbør (f.eks. regn eller sne).

5.3 Transportinspektion

Efter levering skal der straks kontrolleres for transportskader og mangler. Ved synlige transportskader - leverancen må udelukkende modtages med forbehold eller slet ikke modtages. Skadens omfang noteres på speditørens følgesedel/transportpapirer. Foretag reklamation. Mangler, der ikke opdages med det samme, skal anmeldes straks efter, at man har opdaget dem, da skadeserstatning kun er mulig inden for den gældende reklamationsfrist.

5 Szállítás, csomagolás és raktározás

5.1 Biztonsági utasítások



Figyelem! Sérülésveszély!

A szállítás során ill. le- és felrakodáskor leeső alkatrészek sérülést okozhatnak.



Figyelem! Anyagi kár!

Szakszerűen szállítás során a gép meghibásodhat.

Ezért mindig be kell tartani az alábbi biztonsági előírásokat:

- Soha ne mozgasson súlyokat emberek fölött.
- A gépet a legnagyobb odafigyeléssel és óvatossággal mozgassa.
- Kizárolag erre alkalmas és megfelelő teherbírássú emelőszközöket alkalmazzon.
- A gépet sohase szállítsa, emelje a kiálló alkatrészeinél – pl. a munkaasztalnál – fogva.
- Szállításkor vegye figyelembe a súlypontot (dölésveszély)!
- Biztosítsa a gépet az oldalirányú lecsúszás ellen.
- A kötelek, gurtnit vagy más emelőszerkezeteket biztonsági kampóval kell ellátni.
- Szakadt vagy kidörzsöldött kötelet használni tilos.
- A kötelek és gurtnik nem lehetnek megcsomózva.
- A kötelek és gurtnik nem feküdhetnek fel az éles részekben.
- A szállítást a legkíméletesebben kell elvégezni! Ezzel elkerülhetők a szállítás során adódó károk.
- A mechanikus rázkódásokat igyekezzen elkerülni.
- Tengeren túli szállítás esetén a gépet szigetelten kell szállítani és páramentesítővel kell ellátni.

5.2 Szállítás



Figyelem! Anyagi kár!

A gép szállítása során ne tegye ki a gépet közvetlen időjárási hatásoknak (pl. eső, hó).

5.3 Szállítmányellenőrzés

Átvételkor ellenőrizze a szállítmány hiánytalanságát ill. sérülésmentességét. Ha a szállítmány szemmel láthatólag sérült, akkor ne vegye át. Kisebb sérülés esetén a szállítmányt fenntartással vegye át. A szállítási dokumentumban rögzítse a kárt. A sérülés mibenlétét, mértékét a kísérő okmányokon (szállítólevél, CMR stb.) minden esetben tüntesse fel. Nyújtson be írásos reklamációt! A nem azonnal látható sérülések észrevétele után rögtön reklamáljon, mivel a kárpótlási igények csak az érvényes reklamációs időn belül érvényesíthetők.

5.4 Verpackung

Wenn keine Rücknahmevereinbarung für die Verpackung getroffen wurde, Materialien nach Art und Größe trennen und der weiteren Nutzung oder Wiederverwertung zuführen.

Achtung!

Entsorgung der Verpackungsmaterialien stets umweltgerecht und nach den geltenden örtlichen Entsorgungsvorschriften vornehmen. Gegebenenfalls Recyclingunternehmen beauftragen.

Hinweis: Gutes für den Umweltschutz!

Verpackungsmaterialien sind wertvolle Rohstoffe und können in den meisten Fällen weiter genutzt oder sinnvoll aufbereitet und wiederverwertet werden.

5.5 Lagerung

Packstücke bis zur Aufstellung/Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierungen aufzubewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufzubewahren.
- Trocken und staubfrei lagern.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Lagertemperatur: -10° bis +50°C
- Max. Luftfeuchtigkeit: 60 %
- Hohe Temperaturschwankungen vermeiden (Kondenswasserbildung).
- Alle blanken Maschinenteile einölen (Rostschutz).
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) alle blanken Maschinenteile einölen (Rostschutz). Regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis Konservierung auffrischen oder erneuern.
- Bei Feuchtraumlagerung muss die Maschine dicht verpackt und gegen Korrosion geschützt werden (Trockenmittel).



5.4 Verpakking

Als er geen overeenkomst werd gesloten met betrekking tot de terugname van de verpakking, sorteert dan de materialen volgens soort en formaat voor verder gebruik of recyclage.

Opgelet!

De verpakkingsmaterialen altijd op een milieuvriendelijke manier en conform de geldende plaatselijke verwerkingsvoorschriften verwijderen. Eventueel een beroep doen op een recyclagebedrijf.



Tip: Goed voor het milieu!

Verpakkingsmaterialen zijn waardevolle grondstoffen en kunnen in vele gevallen verder worden gebruikt of zinvol worden verwerkt en herbruikt.

5.5 Opslag

Dozen tot aan de opstelling/installatie gesloten en conform de aan de buitenkant aangebrachte opstellings- en opslaginstructies bewaren.

Dozen alleen onder de volgende omstandigheden opslaan

- Niet in de open lucht bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet aan agressieve middelen blootstellen.
- Tegen zonlicht beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Opslagtemperatuur: -10 °tot +50 °C
- Max. luchtvochtigheid: 60 %
- Grote temperatuurschommelingen vermijden (condenswatervorming).
- Alle blanke machinedelen inolien (roestbescherming).
- Bij langdurige opslag (> 3 maanden) alle blanke machinedelen inolien (roestbescherming). Regelmatig de algemene toestand van alle delen en de verpakking controleren. Indien nodig verpakking vernieuwen.
- Bij opslag in vochtige ruimtes moet de machine dicht worden verpakt en tegen corrosie worden beschermd (droogmiddel).

5.4 Emballering

Hvis der ikke er truffet aftale om retursending, skal delene sorteres efter art og størrelse og bortskaffes efter gældende regler.

Obs!

Bortskaffelse af emballage skal altid ske efter gældende regler for bortskaffelse af affald. I modsat fald skal bortskaffelsen overlades til et destruktionsfirma.

Bemærk: Gør noget godt for beskyttelse af miljøet!
Emballage er værdifulde råstoffer og kan i mange tilfælde genbruges.

5.5 Opbevaring

De emballedede dele skal opbevares som angivet med de udvendige markeringer for opstilling og opbevaring, indtil delene skal opstilles/installeres.

De emballedede maskinlede skal opbevares på følgende måde:

- Må ikke opbevares udenfor.
- Opbevares tørt og støvfrift.
- Må ikke udsættes for aggressive stoffer.
- Beskyttes mod direkte sol.
- Undgå mekaniske rystelser.
- Opbevaringstemperatur: -10 til +50 °C
- Maks. luftfugtighed: 60 %
- Undgå høje temperatursvingninger (dannelse af kondensvand).
- Alle blanke maskinlede smøres med olie (rustbeskyttelse).
- Ved længere opbevaring (> 3 måneder) skal alle blanke maskinlede smøres med olie (rustbeskyttelse). Kontrollér emballagen og delene regelmæssigt i opbevaringsperioden. Hvis det er nødvendigt, skal konserveringen fornys.
- Ved opbevaring i fugtige rum skal maskinen emballeres tætluttende og beskyttes mod korrosion (tørremiddel).

5.4 Csomagolás

Amennyiben nincs visszavételi megállapodás a csomagolást illetően, válassza szét az anyagokat fajta és nagyság szerint és intézkedjen további felhasználásukról vagy újrahasznosításukról.

Figyelem!

A csomagolóanyagok megsemmisítése minden esetben környezetkímélően és a helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően történjen. Adott esetben bízzon meg ezzel egy újrahasznosító céget.



Figyelmeztetés: A környezetvédelem érdekében!

A csomagolóanyagok értékes alapanyagok és sok esetben tovább használhatók vagy értelmesen feldolgozhatók és újrahasznosíthatók.

5.5 Raktározás

A csomagokat a gép összeszerelésig ne bontsa ki, és a kívül feltüntetett felállítási és tárolási jelzéseknek megfelelően tárolja.

A csomagokat csak az alábbi feltételeknek megfelelően tárolja:

- Ne tartsa a szabadban.
- Biztosítsa a száraz, pormentes környezetet.
- Ne tegye ki agresszív anyagok hatásának.
- Ne tegye ki közvetlen napfénynek
- A mechanikus rázkódásokat igyekezzen elkerülni.
- Tárolási hőmérséklet: -10-től +50 °C-ig
- Max. légnedvesség: 60%
- Kímélje a nagy hőingadozástól (kondenzvízképződés).
- A festetlen felületeket olajozza be (rozsavédelem).
- Hosszabb tárolás esetén (több mint 3 hónap) minden nyers gépalkatrész olajozzon be (rozsavédelem). Rendszeresen ellenőrizze minden alkatrész általános állapotát ill. a csomagolás épségét. Szükség esetén konzerválja újra a védendő alkatrészeket, gépelemeket.
- Páras környezetben történő tárolás esetén a gépet szigetelve kell csomagolni és a korrozió ellen védeni kell (páraelszívó anyaggal).

6 Aufstellung und Installation

6.1 Sicherheitshinweise

Warnung! Verletzungsgefahr!

Unsachgemäße Aufstellung und Installation kann zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen. Diese Arbeiten dürfen deshalb nur durch autorisiertes, unterwiesenes und mit der Arbeitsweise der Maschine vertrautes Personal unter Beachtung sämtlicher Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.

- Für ausreichenden Bewegungsfreiraum sorgen. Auf ausreichenden Abstand zu benachbarten Maschinen, zu Wänden oder anderen festen Gegenständen achten.
- Auf Ordnung und Sauberkeit am Arbeitsplatz achten. Lose oder umher liegende Bauteile und Werkzeuge sind Unfallquellen!
- Schutzeinrichtungen vorschriftsmäßig installieren und auf Funktion prüfen.

Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!

Arbeiten an elektrischen Einrichtungen dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.

Vor der Aufstellung und der Installation, Maschine auf Vollständigkeit und technisch einwandfreien Zustand prüfen.

Warnung! Verletzungsgefahr!

Eine unvollständige, fehlerhafte oder beschädigte Maschine kann zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen. Nur eine vollkommen intakte Maschine (und Bauteile) aufbauen und installieren.

Warnung! Brandgefahr! Unsachgemäße Installation kann zum Brand führen.

Deshalb:

- Absaugschläuche müssen elektrisch leitend sein und gegen elektrostatische Aufladung geerdet werden.
- Absaugschläuche/Absaugrohre müssen schwer entflammbar sein.
- Elektrischen Anschluss sachgemäß installieren.
- Stromversorgung nur im zulässigen Bereich von $\pm 10\%$ der Netzspannung.

Achtung! Sachschaden!

Maschine nur bei einer Betriebs-/Raumtemperatur von +10 bis +40 °C betreiben. Bei Nichtbeachtung entstehen Lagerschäden!



6 Opstelling en montage

6.1 Veiligheidsrichtlijnen

Waarschuwing! Verwondingsgevaar!

Ondeskundige opstelling en installatie kunnen zware lichamelijke letsets of materiële schade veroorzaken. Deze werkzaamheden mogen daarom alleen door geautoriseerd, geïnstrueerd en met de werkwijze van de machine vertrouwd personeel conform de veiligheidsvoorschriften worden uitgevoerd.



Waarschuwing! Gevaar door elektrische stroom!

Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door gekwalificeerd, vakkundig personeel conform de veiligheidsvoorschriften worden uitgevoerd. Voor de opstelling en installatie controleren of de machine volledig en in perfecte technische staat is.



Waarschuwing! Verwondingsgevaar!

Een machine die onvolledig of beschadigd is of gebroken vertoont, kan zware schade toedienen aan personen of zaken. Alleen een volledig intacte machine (en intacte componenten) opbouwen en installeren.



Waarschuwing! Brandgevaar! Onvakkundige installatie kan brand veroorzaken.

Daarom:

- Afzuigslangen moeten elektrisch geleidend zijn en tegen elektrostatische oplading worden geaard.
- Afzuigslangen/afzuigbuizen moeten moeilijk ontvlambaar zijn.
- Elektrische aansluiting vakkundig installeren.
- Stroomverzorging alleen binnen het toelaatbare bereik van $\pm 10\%$ van de netspanning.



Opgelet! Materiële schade!

Machine alleen bij een bedrijfs-/ruimtetemperatuur van +10°C tot +40°C gebruiken. Bij niet-naleving worden de lagers beschadigd!

6 Opstilling og installation

6.1 Sikkerhedshenvisninger

Advarsel! Fare for kvæstelser!

Hvis maskinen ikke opstilles og installeres korrekt, kan det føre til alvorlige kvæstelser eller materielle skader. Dette arbejde må kun udføres af autoriseret, uddannet personale, der er fortrolig med arbejde ved maskinen, og kun ved overholdelse af samtlige sikkerhedsregler.



- Sørg for, at der er tilstrækkelig plads til at arbejde. Sørg for tilstrækkelig afstand til andre maskiner, vægge og andre faste genstande.
- Sørg for, at arbejdsplassen holdes ryddet og rengjort. Løse maskinlede og værkøj, der ligger og flyder, er til stor fare for personalet.
- Montér sikkerhedsudstyret korrekt på maskinen, og kontrollér, at det fungerer.

Advarsel! Fare for elektrisk stød!

Arbejde med elektriske installationer må kun udføres af autoriseret fagpersonale og under hensyntagen til sikkerhedsforskrifterne.

Inden opstilling og installation skal maskinen kontrolleres for fejl og mangler samt at den teknisk er i orden.



Advarsel! Fare for kvæstelser!

Hvis maskinen har fejl eller mangler, eller hvis den er beskadiget, kan det føre til alvorlige skader på personer og materiel. Maskinen (og komponenterne) skal være fuldkommen intakte, før opstilling og installationen foretages.

Advarsel! Brandfare! Forkert udført installation kan medføre brand..



Overhold derfor altid følgende::

- Udsugningsslangerne skal være elektrisk ledende og forbundet til jord, så elektrostatisk opladning undgås.
- Udsugningsslanger/udsugningsrør skal være sikret mod antændelse.
- Installér den elektriske tilslutning korrekt.
- Strømforsyningen skal ligge inden for det tilladte område på ±10% af netspændingen.

Obs! Fare for tilskadekomst/skade på materiel!
Maskinen må kun anvendes ved drifts-/rumtemperaturer fra +10 til +40°C. Hvis dette ikke overholdes, kan lejerne osv. i maskinen beskadiges!



6 Felállítás és telepítés

6.1 Biztonsági utasítások

Figyelem! Sérülésveszély!

A szakszerűtlen felállítás és telepítés személyi sérülést és anyagi károkat okozhat. Ezért ezeket a munkákat csak felhatalmazott, betanított és a gép működését alaposan ismerő dolgozó végezheti el a biztonsági előírások betartása mellett.

- Megfelelő méretű mozgástéről kell gondoskodni. A szomszédos gépektől, a falaktól és egyéb rögzített tárgyaktól megfelelő távolságot kell tartani.
- A munkaterületen ügyeljen a rende és tisztaságra.. A szabadon, szanaszét heverő alkatrészek és szerszámok veszélyforrást jelentenek!
- A védőberendezéseket előírás szerint telepítse és ellenőrizze működésükét.

Figyelem! Áram általi veszély! Az elektromos alkatrészekben történő munkákat csak szakképesített személy végezheti, a biztonsági előírások betartásával. A gép felállítása és telepítése előtt ellenőrizni kell annak hiánytalanságát és kifogástalan műszaki állapotát.

Figyelem! Sérülésveszély!

A hiányos, hibás vagy sérült gép komoly személyi sérüléseket ill. anyagi károkat okozhat. Csak teljesen ép gépet, gépegységet szabad felállítani és telepíteni.

Figyelem! Tűzveszély! A szakszerűtlen telepítés tüzet okozhat..

Ezért:

- Az elszívócsöveknek vezetniük kell az áramot és az elektrosztatikus feltöltődés ellen földelve kell lenniük.
- Az elszívótömlök/elszívócsövek nehezen gyulladóak legyenek.
- Az elektromos csatlakoztatást szakszerűen alakítsa ki.
- Az áramellátás csak a megengedett tartományba eshet: hálózati feszültség ± 10 %.

Figyelem! Anyagi kár!

A gépet csak +10 től +40 °C -ig terjedő üzemi/ helyiséghőmérsékleten szabad üzemeltetni. Ennek figyelmen kívül hagyása csapágkárosodáshoz vezethet!

6.2 Aufstellung

Anforderungen an den Aufstellort:

- Trockener, geschlossener Raum.
- Betriebs-/Raumtemperatur: +10° bis +40°C
- Ausreichende Zuluft bzw. Luftzirkulation für ausreichende Motorkühlung.
- Bei Aufstellung der Maschine außerhalb der Werkstätte (separater Raum) muss für ausreichende Abluft gesorgt werden. Mindestquerschnittsfläche 0,25 m².
- Ausreichende Standfestigkeit und Tragfähigkeit der Arbeitsfläche bzw. ausreichende Tragfähigkeit der Wand.
- Ebener Fußboden ohne Gefälle.
- Ausreichende Beleuchtung am Arbeitsplatz.
- Abschirmung oder ausreichender Abstand zu benachbarten Arbeitsplätzen.

6.3 Montage

Hinweis:

Die Maschine wird aus transporttechnischen Gründen teilzerlegt geliefert. Zur problemlosen Montage mindestens zwei zusätzliche Helfer zur Verfügung stellen.

Siehe hierzu separate Aufbauanleitung.

Sämtliche blanken Maschinenteile von Korrosionsschutzmittel befreien.

6.3.1 Montage der Maschine

1. Lenkrollen / Bockrollen:
an das Bodenblech anschrauben
2. Montage der Steher auf die Bodenplatte
3. Montage des Absauggerätes auf die Steher
4. Montage des Filters / Montage Spänesack
(siehe folgende Seiten)

Achtung! Sachschaden!

Gefüllte Spänesäcke sind schwer und können zu Beschädigung der Maschine und/oder Wandhalterung führen. Deshalb müssen die montierten Spänesäcke am Fußboden bzw. am Blechboden der Fahrreinrichtung aufstehen.

6.2 Opstelling

Eisen aan de opstelplaats:

- Droge, gesloten ruimte.
- Bedrijfs-/ruimtetemperatuur: +10 ° tot +40 °C
- Voldoende luchttoevoer of luchtcirculatie voor voldoende koeling van de motor.
- Bij het opstellen van de machine buiten het atelier (afzonderlijke ruimte) moet voor voldoende afzuiglucht worden gezorgd. Mindestquerschnittsfläche 0,25 m².
- Voldoende stabiliteit en draagvermogen van het werkoppervlak resp. voldoende draagvermogen van de wand.
- Effen vloer zonder niveauverschil.
- Voldoende verlichting op de werkplek.
- Afscherming of voldoende afstand tot naburige werkplekken.

6.3 Montage

Tip:

De machine wordt om transporttechnische redenen in losse stukken geleverd. Om de machine zonder probleem te kunnen monteren, is de aanwezigheid van minimum twee bijkomende helpers vereist.

Zie hiertoe afzonderlijke montagehandleiding.



Anticorrosiemiddel van alle blanke machineonderdelen verwijderen.

6.3.1 Montage van de machine

1. Zwenkrollen / Bokrollen:
aan de bodemplaat met vastschroeven
2. Montage van het frame op de grondplaat
3. Montage van de afzuiggroep op de verticale steunen.
4. Montage van de filter / Montage van de spaanderzak (zie op volgende blz.)



Opgelet! Materiële schade!

Gevulde spaanderzakken zijn zwaar en kunnen de machine en/of muurhaken beschadigen. Daarom moeten de gemonteerde spaanderzakken op de vloer resp. op de bodemplaat van de rij-inrichting staan.

6.2 Opstilling

Krav til opstillingsstedet::

- Tørt, lukket rum.
- Arbejds-/rumtemperatur: +10 til +40 °C
- Tilstrækkelig lufttilførsel eller luftcirculation for tilstrækkelig motorkøeling.
- Hvis maskinen opstilles uden for værkstedet (i et separat rum), skal der sørges for tilstrækkelig udsugningsluft. Mindste tværsnitsareal 0,25 m².
- Arbejdsfladen skal have tilstrækkelig stabilitet hhv. bærearealet eller væggen skal have tilstrækkelig bæreevne..
- Plant gulv uden hældning.
- Tilstrækkelig belysning ved arbejdspladsen.
- Afskærming eller tilstrækkelig afstand til nærmeste arbejdsplads.

6.3 Montering

Bemærk:

Af transporttekniske grunde leveres maskinen adskilt.
For problemløs montering skal der mindst bruges to ekstra personer.

Se den separate installationsvejledning.

Fjern korrosionsmidlet fra alle blanke maskinlede.

6.3.1 Montering af maskinen

1. Drejelige hjul / Faste hjul:
Skru de faste hjul fast til bundpladen
2. Montering af støtterne på bundpladen
3. Montage af udsugningsanlæg på stander.
4. Montering af filteret / Montering af spånsækken (se følgende sider)

Obs! Fare for tilskadekomst/skade på materiel!
Fyldte spånposer er tunge og kan føre til ødelæggelse af maskinen og/eller vægholderen. Derfor skal de monterede spånposer stå på gulvet eller på kørestellets pladebund.

6.2 Beüzemelés

A felállítás helyével szemben támasztott követelmények:

- Száraz, zárt helyiség.
- Üzemeltetési/helyiséghőmérséklet: +10-tól +40 °C-ig
- Elegendő levegőellátás ill. levegőkeresztcirkuláció a kielégítő motorhűtéshez.
- A gép műhelyén kívüli (elkülönített helyiségben) történő felállítása esetén elegendő levegőcseréről kell gondoskodni. Minimális keresztmetszet 0,25 m².
- A munkaterület elegendő stabilitása és teherbírása, ill. a fal kielégítő teherbírása.
- Sík, lejtés nélküli padló.
- A munkaterület megfelelő megvilágítása.
- Elkerítés, vagy megfelelő távolság a többi munkaterülettől.

6.3 Szerelés

Figyelem!

A gépet szállítástechnikai okokból részben szétszerelve szállítjuk. A problémamentes összeszereléshez legalább két további segítő álljon rendelkezésre.

Ide vonatkozólag lásd a külön szerelési útmutatót.



Szabadítson meg minden festetlen gépalkatrész a korroziótól.

6.3.1 Gép összeszerelése

1. Vezetőkerék (forgó) / A fix kerekekkel: csavarozza a fénklemez
2. A támasz felszerelése a talplemezre
3. Elszívó készülék fölszerelése az állványra
4. Szűrő felszerelése / Forgácszsák felszerelése (lásd a következő oldalon)



Figyelem! Anyagi kár!

A teli forgácszsákok nehezek és a gép és/vagy a fal tartó károsodásához vezethetnek. Ezért a felszerelt forgácszsákokat a padlóra ill. a mozgatórúd nélküli mozgatóberendezés fénklemezére kell állítani.

6.3.2 Montage des Filters

Achtung! Filtersacknähte müssen innenliegend sein!

1. Stecken Sie die Sackhaltestange in das Loch.
2. Sicherungsschraube mit Mutter und Kontermutter wieder montieren
3. Stülpen Sie nun den Filtersack über die Stange und fixieren Sie ihn mit dem Spannband.

- 1 Sackhaltestange
- 2 Filtersack
- 3 Spannband

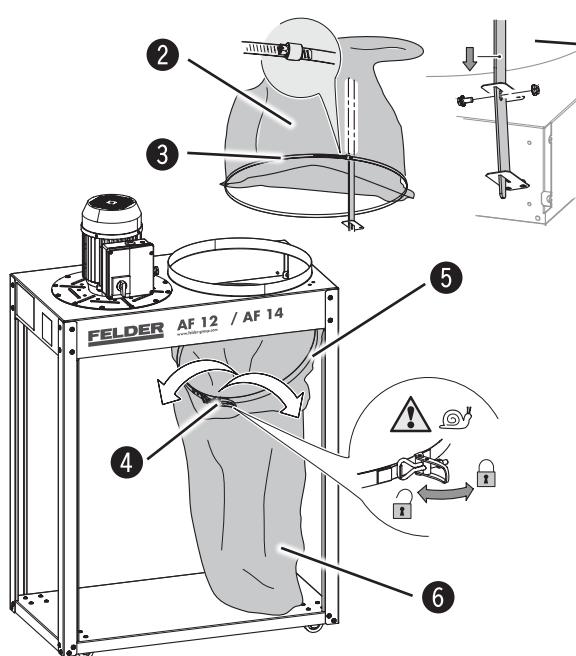
6.3.3 Montage Spänesack

1. Gerät abschalten, Stillstand des Ventilators abwarten.
2. Spannverschlüsse lösen.
3. Leeren Spänesack von unten durch den Klemmrahmen führen.
4. Klemmrahmen nach oben klappen.
5. Klemmrahmen mit Spannverschlüssen klemmen.

- 4 Spannverschlüsse
- 5 Klemmrahmen
- 6 Spänesack

Warnung! Gefahr durch das Einatmen von Staub:

siehe Kapitel :>8 Instandhaltung<



6.3.2 Montage van de filter



Opgelet! De filterzaknaden moeten zich aan de binnenkant bevinden.

1. Plaats de zakhoudertang in het gat.
2. Borgschroef met moer en bevestigingsmoer weer monteren
3. Stulp nu de filterzak over de stang en maakt de filterzak vast met de spanband.

- 1 Zakhoudertang
- 2 Filterzak
- 3 Spanband

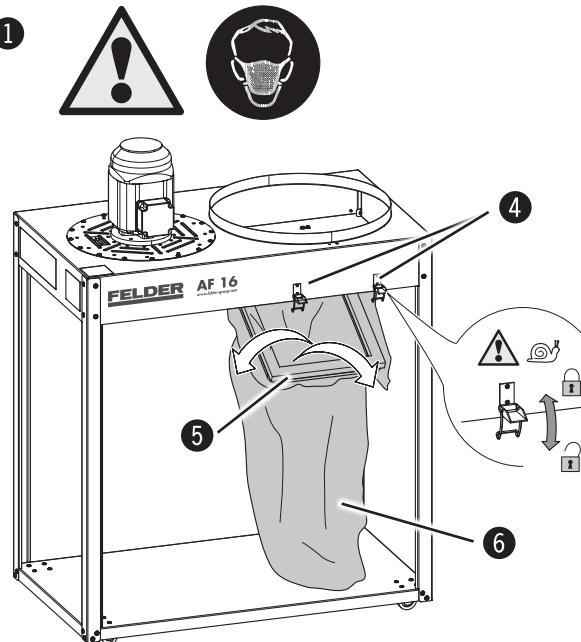
6.3.3 Montage van de spaanderzak

1. Toestel uitschakelen, wachten tot de ventilator stil staat.
2. Spansluitingen losmaken.
3. Lege spaanderzak onderaan door het klemraam geleiden.
4. Klemframe naar boven klappen.
5. Klemframe vastzetten met spansluitingen.

- 4 Spansloten
- 5 Klemraam
- 6 Spaanderzaken

Waarschuwing! Gevaar door het inademen van stof:

zie hoofdstuk :>8 Onderhoud<



6.3.2 Montering af filteret

Obs! Filterposens sømme skal vende indad!

1. Sæt posens holdestang ind i hullet.
2. Monter sikringsskruen med møtrikken og kontramøtrikken igen.
3. Træk nu filterposen hen over stangen, og fastgør den med spændebåndet.

① Posestang

② Filterpose

③ Spændebånd

6.3.3 Montering af spånsækken

1. Sluk for maskinen og afvent til ventilatoren står stille.
2. Løsn spændlåsene.
3. Før den tomme spånpose nedefra gennem klemrammen.
4. Klap klemrammen op.
5. Spændlåsene klemmes til klemrammen.

④ Spændlukninger

⑤ Klemramme

⑥ Spånpoder

6.3.2 Szűrő felszerelése



Figyelem! A szűrőzsák varrásainak belülre kell kerülniük!

1. Dugja be a zsáktartó rudat a furatba.
2. A biztonsági csavart anyával és ellenanyával szerelje vissza.
3. A szűrőzsákat hajtsa rá a rúdra és rögzítse a szorítópánttal.

① Zsáktartó rúd

② Összeszerelése

③ Szorítópánt

6.3.3 Forgácszsák felszerelése

1. Kapcsolja ki a készüléket és várja meg, hogy a ventilátor leálljon.
2. Nyissa ki a feszítő zárat.
3. Az üres forgácszsákat alulról vezesse át a szorítókereten.
4. Hajtsa föl a szorító keretet.
5. A feszítő zárral rögzítse a szorítókeretet.

④ Csatok

⑤ A szorítókeretet

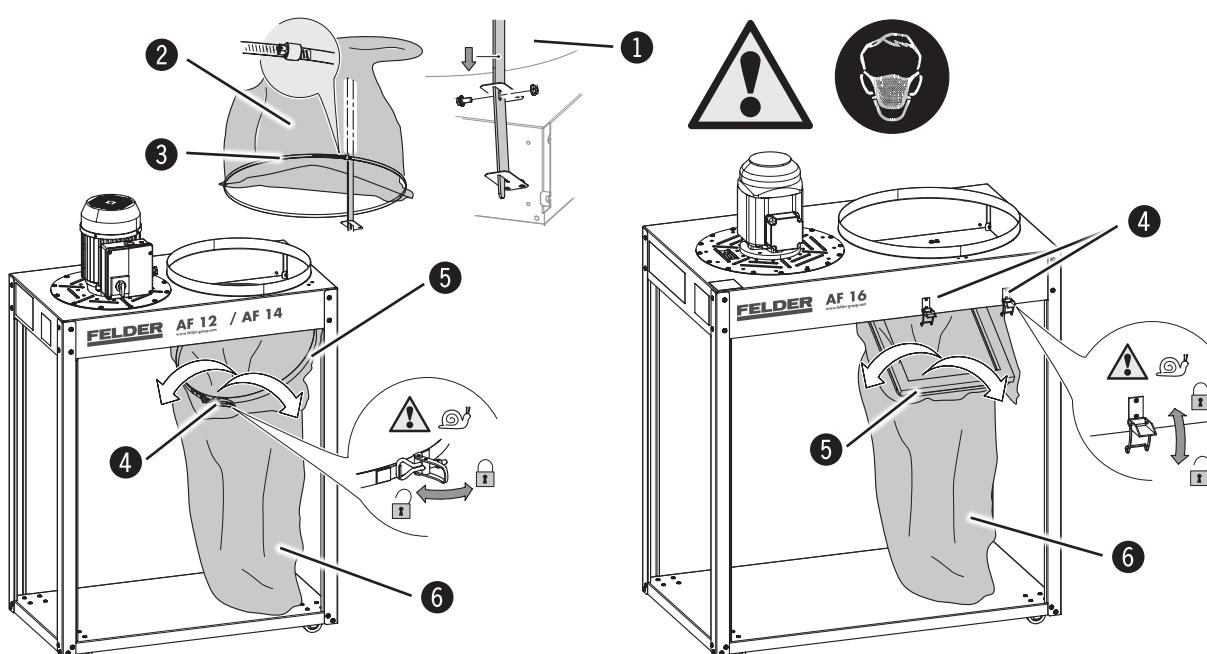
⑥ Forgácszsá

Advarsel! Farer via indånding af støv:

se kapitel : >8 Vedligeholdelse<

Figyelem! Por belélegzésének a veszélye:

Lásd : >8 Karbantartás<



6.4 Elektrischer Anschluss

Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!
Arbeiten an elektrischen Einrichtungen dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.

Anforderungen an den elektrischen Anschluss:

- Maschine muss mit Schutzleiter geerdet werden.
- Spannungsschwankung im Stromnetz darf maximal $\pm 10\%$ betragen.
- Absicherung 16 A, Auslösecharakteristik C
- Anschlusskabel mindestens $4 \times 1,5 \text{ mm}^2$ (Drehstrommotor) bzw. $3 \times 2,5 \text{ mm}^2$ (Wechselstrommotor).
- Stromzufuhr muss gegen Beschädigung geschützt werden (z.B. Panzerrohr).
- Anschlusskabel so verlegen, dass keine Knick- und Scheuerstellen und keine Stolpergefahr entstehen.

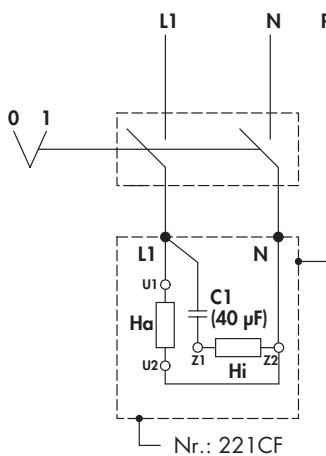
Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!
Vor Anschluss an die Stromversorgung Daten des Typenschildes mit den Daten des Stromnetzes vergleichen. Nur bei Übereinstimmung anschließen. Stromquelle muss die geeignete Steckvorrichtung (bei Drehstrommotor CEE) aufweisen.

6.5 Elektroschema

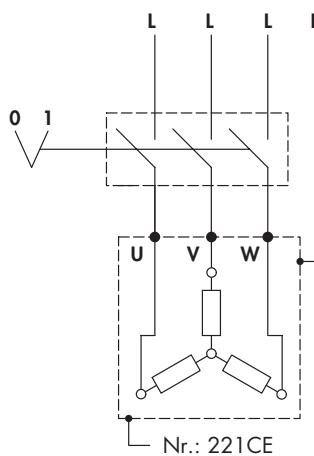
Achtung! Die beiliegenden Schaltpläne wurden für die Benutzung von Seiten fachkundiger Elektriker oder autorisierter Techniker des Herstellers geliefert. Ihr Vorhandensein autorisiert keinesfalls Eingriffe an Elektroteile oder ihrer Funktionen.

6.5.1 Elektroschema AF 12 / AF 14

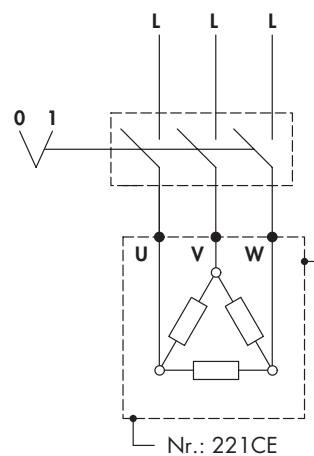
1x230 V / 50-60 Hz



3x400 V / 50-60 Hz



3x230 V / 50-60 Hz



6.4 Elektrische aansluiting



Waarschuwing! Gevaar door elektrische stroom!
Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door gekwalificeerd, vakkundig personeel conform de veiligheidsvoorschriften worden uitgevoerd.

Eisen aan de elektrische aansluiting:

- De machine moet met een aarddraad worden geaard.
- Spanningsschommelingen in het stroomnet mogen maximaal $\pm 10\%$ bedragen.
- Beveiliging 16 A, Uitschakelkarakteristiek C
- Aansluitkabel minimum $4 \times 1,5 \text{ mm}^2$ (Draaistroommotor) resp. $3 \times 2,5 \text{ mm}^2$ (Wisselstroommotor).
- De stroomtoevoer moet tegen beschadiging worden beschermd (bijv. pantserbus).
- Aansluitkabels zo plaatsen dat er geen knik-, schuur- en striekelpunten ontstaan.



Waarschuwing! Gevaar door elektrische stroom!
Voor aansluiting op het stroomnet de gegevens van het typeplaatje met de gegevens van het stroomnet vergelijken. Alleen bij overeenstemming aansluiten. De stroombron moet over de geschikte steekinrichting (bij draaistroommotor CEE) beschikken.

6.5 Schakelplan



Opgelet! De bijgevoegde elektroschema's zijn bedoeld voor vakkundige elektriciens of geautoriseerde technici van de producent. Het feit dat ze meegeleverd worden, geeft u in geen enkel geval het recht elektro-onderdelen of functies ervan te wijzigen.

6.5.1 Schakelplan AF 12 / AF 14

6.4 Eltilslutning

Advarsel! Fare for elektrisk stød!

Arbejde med elektriske installationer må kun udføres af autoriseret fagpersonale og under hensyntagen til sikkerhedsforskrifterne.

Krav til den elektriske tilslutning:

- Maskinen skal sikres med en jordledning.
- Spændingsforskelle i elnettet må maks. udgøre $\pm 10\%$.
- Sikring 16 A, Udløsningskarakteristik C
- Tilslutningskabel mindst $4 \times 1,5 \text{ mm}^2$ (Trefasemotor) eller $3 \times 2,5 \text{ mm}^2$ (Vekselstrømsmotor).
- Strømfiltoren skal være beskyttet mod skader (føres f.eks. i armeret rør).
- Tilslutningskabler skal lægges/installeres, så der ikke opstår knæk eller slid på kablet, og de skal placeres, så man ikke kan snuble over dem.

Advarsel! Fare for elektrisk stød!

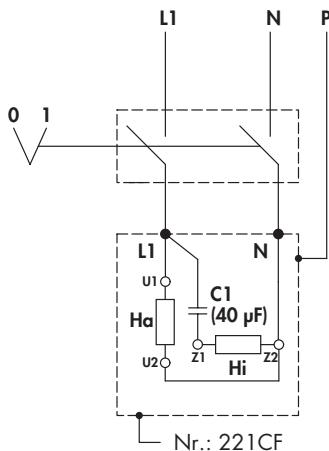
Inden maskinen tilsluttes elnettet, skal data fra elforsyningen sammenlignes med data på maskinens typeskilt. Maskinen må kun tilsluttes, hvis disse data stemmer overens. Strømforsyningen skal være forsynet med det rette stik/kontakt (ved trefasemotor CEE).

6.5 El-diagram

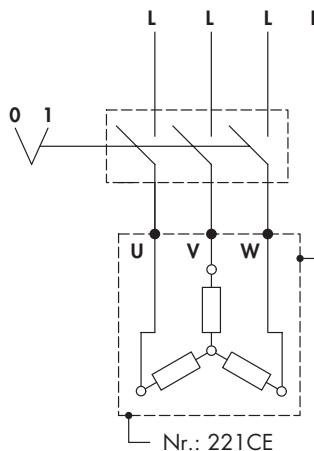
Obs! De medfølgende eldiagrammer udleveres af fabrikanten til brug for faglærte elektrikere eller autoriserede teknikere. På trods af tilstedeværelsen af disse eldiagrammer er ethvert indgreb i elektrodele eller deres funktioner forbudt for ikke autoriseret personale.

6.5.1 El-diagram AF 12 / AF 14

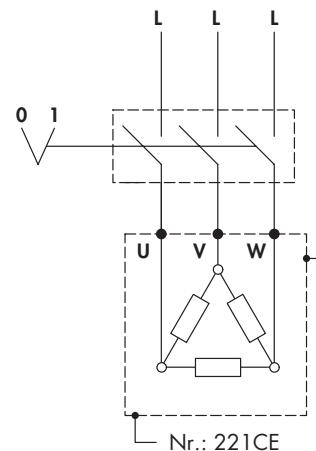
1x230 V / 50-60 Hz



3x400 V / 50-60 Hz



3x230 V / 50-60 Hz



6.4 Elektromos bekötés



Figyelem! Áram általi veszély!

Az elektromos alkatrészeken történő munkákat csak szakképesített személy végezheti, a biztonsági előírások betartásával.

Az elektromos csatlakoztatással kapcsolatos követelmények:

- A gépet védőföldeléssel kell ellátni.
- A hálózati feszültségingadozás maximum $\pm 10\%$ lehet.
- Biztosíték 16 A, Gyorskioldó-karakterisztika C
- Csatlakozókábel legalább $4 \times 1,5 \text{ mm}^2$ (Háromfázisú váltakozóáramú motor) illetve $3 \times 2,5 \text{ mm}^2$ (Váltóáramú motor).
- A tápvezetéket sérülés ellen védeni kell (pl. páncélcsővel).
- A tápvezetéket úgy kell elhelyezni, hogy az ne törjön meg, ne dörzsölődjön és senki ne botolhasson meg benne.



Figyelem! Áram általi veszély!

Bekötés előtt a típustáblán látható adatokat össze kell hasonlítani a hálózat adataival. Csak akkor lehet bekötni, ha ezek megegyeznek. Az áramforrás a megfelelő csatlakozókialakítással kell, hogy rendelkezzen (3 fázisú motornál CEE).

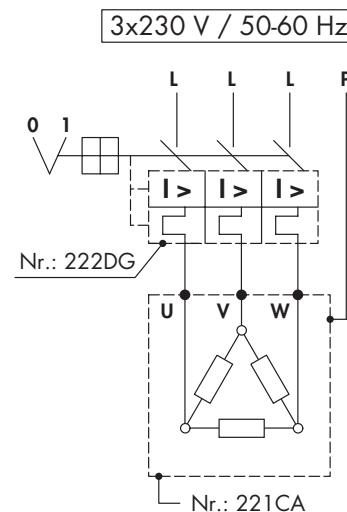
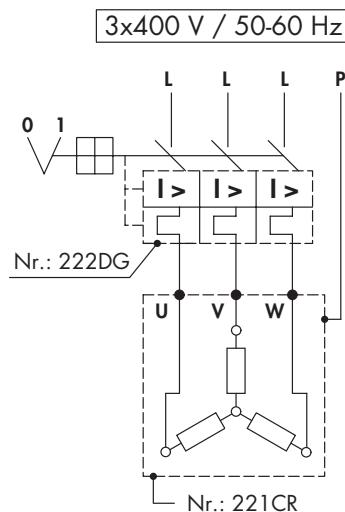
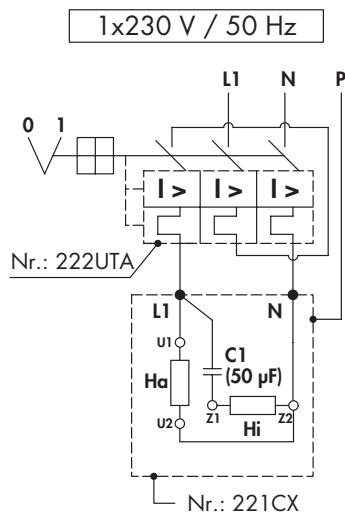
6.5 Kapcsolási rajz



Figyelem! A mellékelt kapcsolási rajzokat kizárolag minősített villanyszerelő vagy a gyári szerviz szakembere használatára mellékeltük. Azok megléte semmi esetre sem jogosít fel arra, hogy változtatást eszközöljenek az elektromos egységekben vagy azok működésében.

6.5.1 Kapcsolási rajz AF 12 / AF 14

6.5.2 Elektroschema AF 16



7 Bedienung

7.1 Sicherheitshinweise

Warnung! Verletzungsgefahr!

Unsachgemäße Bedienung kann zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen.

Diese Arbeiten dürfen deshalb nur durch autorisiertes, unterwiesenes und mit der Arbeitsweise der Maschine vertrautes Personal unter Beachtung sämtlicher Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.

Vor Beginn der Arbeiten:

- Vor Beginn der Arbeiten Maschine auf Vollständigkeit und technisch einwandfreien Zustand prüfen.
- Für ausreichenden Bewegungsfreiraum sorgen.
- Auf Ordnung und Sauberkeit am Arbeitsplatz achten. Lose oder umher liegende Bauteile und Werkzeuge sind Unfallquellen!
- Keine Gegenstände und Werkzeuge auf dem Gerät ablegen.
- Kontrollieren, dass sämtliche Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß angebracht sind.
- Kontrollieren, dass die Absaugschläuche oder Absaugrohre ordnungsgemäß angebracht sind.
- Kontrollieren, dass nicht benutzte Absaugstutzen ordnungsgemäß verschlossen sind.
- Kontrollieren, dass der Filter ordnungsgemäß montiert und nicht beschädigt ist. Beschädigten Filter sofort erneuern.
- Kontrollieren, dass die Spänesäcke geschlossen und nicht beschädigt sind. Beschädigte Spänesäcke sofort erneuern.
- Sämtliche Arbeiten an der Maschine nur bei stillstehender Maschine durchführen.
- Vor Einschalten stets prüfen, dass sich keine weiteren Personen in unmittelbarer Nähe der Maschine befinden..

7 Bediening

7.1 Veiligheidsrichtlijnen

Waarschuwing! Verwondingsgevaar!

Ondeskundige bediening kan zware lichamelijke letsen of materiële schade veroorzaken.

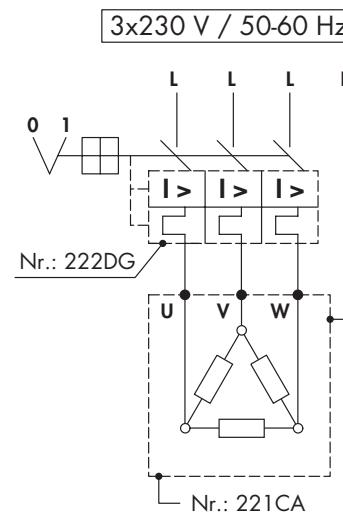
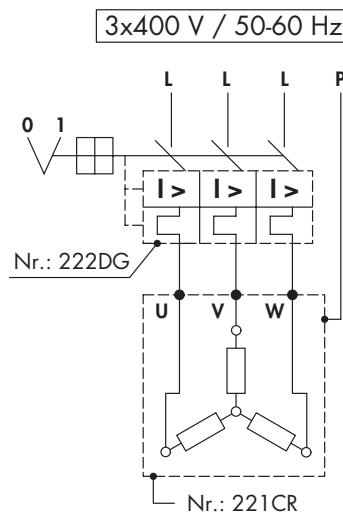
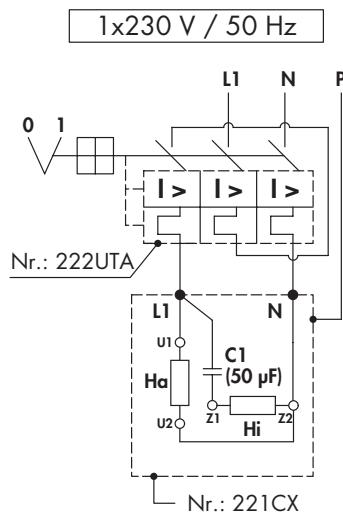
Deze werkzaamheden mogen daarom alleen door geautoriseerd, geïnstructeerd en met de werkwijze van de machine vertrouwd personeel conform de veiligheidsvoorschriften worden uitgevoerd.



Voor het begin van de werkzaamheden

- Voor het begin van de werkzaamheden controleren of de machine volledig en in technisch perfecte staat is.
- Voor voldoende bewegingsruimte zorgen.
- Op orde en netheid in de werkplaats letten.. Losse of rondslingerende componenten en gereedschappen veroorzaken ongevallen!
- Leg geen voorwerpen en gereedschap op het toestel.
- Controleren of alle beveiligingen op een correcte manier zijn aangebracht.
- Controleer of de afzuigslangen of de afzuigbuizen correct aangebracht zijn.
- Controleer of de niet gebruikte afzuigstukken correct gesloten zijn.
- Controleer of de filter correct gemonteerd en niet beschadigd is. De beschadigde filter meteen vervangen.
- Controleer of de spaanderzakken gesloten en niet beschadigd zijn. Beschadigde spaanderzakken meteen vervangen.
- Alle werkzaamheden aan de machine mogen alleen worden uitgevoerd als de machine stilstaat.
- Voor het inschakelen altijd controleren of er zich geen andere personen in de directe omgeving van de machine bevinden.

6.5.2 El-diagram AF 16



7 Betjening

7.1 Sikkerhedshenvisninger

Advarsel! Fare for kvæstelser!

Forkert betjening kan føre til alvorlige kvæstelser og skader på materiel.

Dette arbejde må kun udføres af autoriseret, uddannet personale, der er fortrolig med arbejde ved maskinen, og kun ved overholdelse af samtlige sikkerhedsregler.

Inden arbejdet påbegyndes

- Inden arbejdet påbegyndes, skal det kontrolleres, at maskinen er komplet og i perfekt teknisk stand.
- Sørg for, at der er tilstrækkelig plads til at arbejde.
- Sørg for, at arbejdspladsen holdes ryddet og rengjort. Løse maskinlede og værktøj, der ligger og flyder, er til stor fare for personalet.
- Læg ikke genstande eller værktøj på apparatet.
- Kontrollér, at alle beskyttelsesanordninger er anbragt efter forskrifterne
- Kontrollér at udsugningsslangerne eller udsugningsrørene er anbragt korrekt.
- Kontrollér at udsugningsstudser, som ikke benyttes, er lukket korrekt.
- Kontrollér, at filteret er monteret korrekt, og at det ikke er beskadiget. Hvis filteret er beskadiget, skal det udskiftes med det samme.
- Kontrollér, at spånpouserne er lukkede og uden skader. Beskadigede spånpouser skal udskiftes med det samme.
- Samtlige indstillings- og vedligeholdelsesarbejder på maskinen må kun foretages, når maskinen er stoppet..
- Inden igangsætning skal det sikres, at der ikke er andre personer i nærheden af maskinen (sikkerhedsafstand).

6.5.2 Kapcsolási rajz AF 16

7 Kezelés

7.1 Biztonsági utasítások

Figyelem! Sérülésveszély!

A szakszerűtlen használat súlyos személyi sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Ezért ezeket a munkákat csak felhatalmazott, betanított és a gép működését alaposan ismerő dolgozó végezheti el a biztonsági előírások betartása mellett.



A munka megkezdése előtt

- A munka megkezdése előtt meg kell győződni a gép hiánytalanságáról és kifogástalan műszaki állapotáról.
- Megfelelő méretű mozgástéről kell gondoskodni.
- A munkaterületen ügyeljen a rendre és tisztaságra.. A szabadon, szanaszét heverő alkatrészek és szerszámok veszélyforrást jelentenek!
- Ne tegyen más tárgyat és szerszámokat a készülékre.
- Ellenőrizze, hogy minden egyes védőberendezés szakszerűen föl van-e szerelve a gépre.
- Ellenőrizze, hogy az elszívótömlők vagy elszívócsövek előírásszerűen fel vannak-e szerelve.
- Ellenőrizze, hogy a nem használt elszívócsövek előírásszerűen le vannak-e zárva.
- Ellenőrizze, hogy a szűrő előírásszerűen fel van-e szerelve és nem sérült-e. A sérült szűrőt azonnal cserélje ki.
- Ellenőrizze, hogy a forgácszsákok zárva vannak-e és épekk-e. A sérült forgácszsákokat azonnal cserélje ki.
- A gépen végzett valamennyi munka csak álló gépen végezhető.
- Bekapcsolás előtt minden győződjön meg arról, hogy senki nem tartózkodik a gép közvetlen közelében.

Während des Betriebes:

- Bei Störungen Maschine erst ausschalten und dann gegen Wiedereinschalten sichern. Warten bis Gebläserad steht.
- Bei Stromausfall Hauptschalter ausschalten (Stellung „0“), um ein automatisiertes Wiederanlaufen nach Spannungs-rückkehr zu verhindern.
- Schutz- und Sicherheitseinrichtungen während des Be-triebes nicht abschalten, umgehen oder unbrauchbar machen.
- Darauf achten, dass keine Fremdkörper (z.B. Nägel, Schrauben) angesaugt werden.

Bei Arbeiten an und mit der Maschine sind grundsätzlich zu tragen:

- Eng anliegende Arbeitskleidung (geringe Reißfestigkeit, kei-ne weiten Ärmel keine Ringe und sonstiger Schmuck usw.)
- Sicherheitsschuhe– für den Schutz vor schweren herab fallenden Teilen und Ausrutschen auf nicht rutschfestem Untergrund.
- Gehörschutz– Für den Schutz vor Gehörschäden.

Warnung! Brandgefahr! Unsachgemäße Bedienung kann zum Brand führen. Deshalb: Der Staubsammler-hälter ist bei Bedarf und nach Gebrauch zu entleeren!

- Nur Holzstaub und Holzspäne absaugen.
- Keine funkenerzeugenden Materialien (z.B. Nägel, Schrauben) einsaugen.
- Keine Zündquellen (z.B. Zigarettenstummel, Funkenflug durch Schleifarbeiten, Feuer) einsaugen.

Warnung! Sachschaden!
Maschine nur bei einer Betriebs-/Raumtemperatur von +10 bis +40 °C betreiben.
Bei Nichtbeachtung entstehen Lagerschäden!

Tijdens het gebruik:

- Bij storingen de machine altijd eerst uitschakelen en tegen herinschakelen beveiligen. Wachten tot het ventilator wiel stilstaat.
- Bij stroomuitval de hoofdschakelaar uitschakelen (positie „0“) om een automatisch heraanlopen na de terugkeer van de spanning te verhinderen
- Beveiligingen en beschermingsinrichtingen tijdens het gebruik niet uitschakelen, omzeilen of onklaar maken..
- Let erop dat er geen vreemde voorwerpen (bijvoorbeeld nagels, schroeven) worden aangezogen.

Bij werkzaamheden aan en met de machine moet altijd de volgende uitrusting worden gedragen:

- Nauw aansluitende werkkleding (geringe scheurvastheid, geen wijde mouwen, geen ringen en andere sieraden enz.).
- Veiligheidsschoenen– Als bescherming tegen zware, val-lende delen en het uitglijden op niet-slipvaste ondergrond..
- Oorbescherming– tegen gehoorschade.



Waarschuwing! Brandgevaar! Onvakkundige bediening kan brand veroorzaken. Daarom: De stofbak moet indien nodig en na gebruik worden geleegd!

- Alleen houtstof en houtspaanders afzuigen.
- Geen vonkenproducerend materiaal (bijvoorbeeld nagels, schroeven) opzuigen.
- Geen ontstekingsbronnen (bijvoorbeeld. sigarettenpeuken, wegspringende vonken door slijpbewerkingen, vuur) opzuigen.



Waarschuwing! Materiële schade!
Machine alleen bij een bedrijfs-/ruimtetemperatuur van +10°C tot +40°C gebruiken.
Bij niet-naleving worden de lagers beschadigd!

Under arbejdet

- I tilfælde af driftsforstyrrelser skal maskinen først slukkes og derefter sikres mod genstart.. Vent, til ventilatorhjulet er standset.
- Sluk for hovedafbryderen ved strømafbrydelse (stilling "0") for at forhindre automatisk genstart, når strømmen vender tilbage.
- Under arbejdet må beskyttelses- og sikkerhedsanordninger ikke afbrydes, omgås eller gøres ubrugelige.
- Sørg for at der ikke udsuges fremmedlegemer (f.eks. sørn, skruer m.v.).

Under arbejde ved maskinen skal der principielt altid bæres:

- Tætsiddende arbejdstøj (ringe trækstyrke, ingen vide ærmer, ingen ringe eller andre smykker osv.).
- Sikkerhedssko– Som beskyttelse mod tunge nedfaldende dele eller udskridning på glat underlag.
- Hørevarern– Som beskyttelse mod høreskader.

Üzem közben

- Üzemzavarok esetén először kapcsolja ki a gépet, majd biztosítsa visszakapcsolás ellen. Várjon a ventilátoréről leállásig.
- Áramkimaradás esetén kapcsolja ki a főkapcsolót („0” állás), hogy megakadályozza a feszültség visszatérése utáni önműködő újraindulást.
- A védő- ill. biztonsági berendezéseket az üzemeltetés során ne kapcsolja ki, ne szerelje le, ne kerülje meg és ne tegye használhatatlanná..
- Ügyeljen rá, hogy ne szíjon be idegen testeket (pl. szöget, csavart).

A géppel való munkavégzés során az alábbiakat kell viselnie:

- Testre simuló munkaruházat (csekély szakítószilárdságú, nem bő ujjú; gyűrűt, egyéb ékszert nem szabad viselni, stb.).
- Biztonsági cipő– Védelem a leeső nehéz tárgyakkal, valamint a nem csúszásbiztos talajon történő megcsúszással szemben.
- Fülvédő– A halláskárosodás megelőzésére..

Advarsel! Brandfare! Uhensigtsmæssig betjening af maskinen kan føre til brand. Overhold derfor altid følgende:: Støvopsamlingsbeholderen skal tømmes efter behov og efter brug!



Figyelem! Tűzveszély! A szakszerűtlen kezelés tüzet okozhat.. Ezért: A porgyűjtő tartályt szükség esetén és használat után ürítse ki!

- Udsug kun træstøv og træspåner..
- Udsug ikke materialer, der kan danne gnister (f.eks. sørn og skruer).
- Udsug ikke antændelige kilder (f.eks. cigaretskod, gnister fra slibearbejde, ild).

- Csak fűrészport és faforgácsot szíjjon el.
- Ne szíjjon be szikrakeltő anyagokat (pl. szögeket, csavarokat).
- Ne szíjjon be gyújtóforrást (pl. cigarettacsikket, csiszolási munkák szikracsóját, tüzet).

Advarsel! Fare for tilskadekomst/skade på materiel!
Maskinen må kun anvendes ved drifts-/rumtemperaturer fra +10 til +40°C.
Hvis dette ikke overholdes, kan lejerne osv. i maskinen beskadiges!



Figyelem! Anyagi kár!
A gépet csak +10 től +40 °C -ig terjedő üzemi/ helyiséghőmérsékleten szabad üzemeltetni.
Ennek figyelmen kívül hagyása csapágykárosodáshoz vezethet!

7.2 Einschalten / Ausschalten / Stillsetzen im Notfall

Warnung! Verletzungsgefahr!

Die Maschine darf nur eingeschaltet werden, wenn die zu dem jeweiligen Arbeitsgang erforderlichen Voraussetzungen bzw. Vorarbeiten erfüllt sind.

Vor der ersten Inbetriebnahme Absaugeinrichtung auf Mängel prüfen.

Das Absauggerät ist mit einem Ein- und Ausschalter ausgerüstet.

Bei Stromausfall Hauptschalter ausschalten (Stellung „O“), um ein automatisiertes Wiederanlaufen nach Spannungsrückkehr zu verhindern.



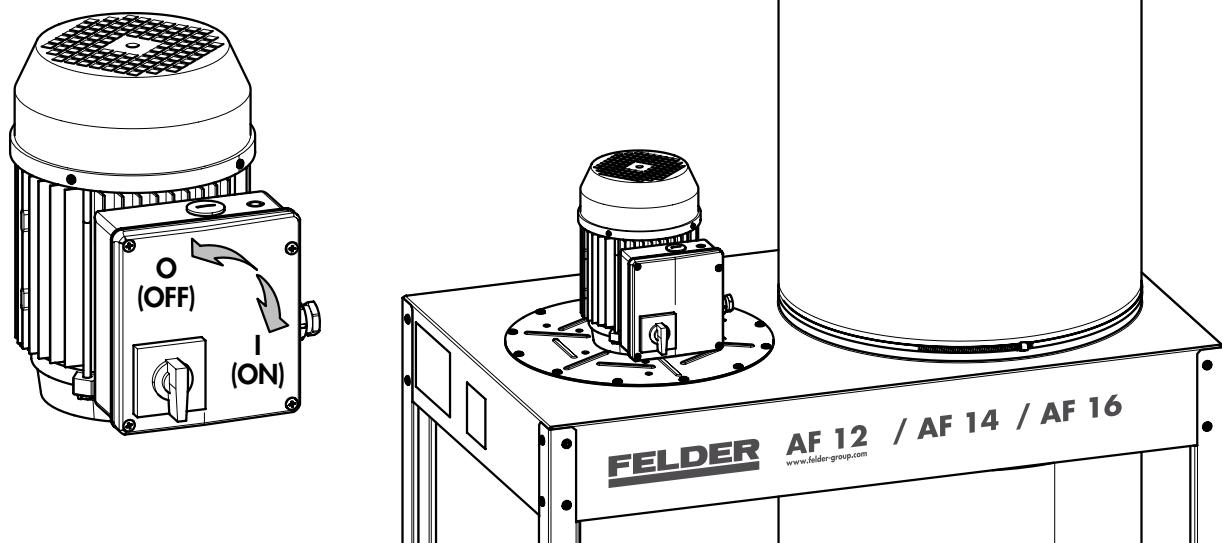
7.2 Inschakelen / Uitschakelen / Stilleggen in geval van nood

Waarschuwing! Verwondingsgevaar!

de machine mag alleen worden ingeschakeld als aan de voor de betreffende handeling vereiste voorwaarden voldaan is en als de nodige voorafgaande werkzaamheden zijn uitgevoerd.

Voor de eerste in gebruikname de afzuiginstallatie op defecten controleren.

Het afzuigstuk is voorzien van een aan- en uitschakelaar. Bij stroomuitval de hoofdschakelaar uitschakelen (positie „O“) om een automatisch heraanlopen na de terugkeer van de spanning te verhinderen



Einschalten:

Hauptschalter entsichern und einschalten (Stellung „I“).

Ausschalten / Stillsetzen im Notfall:

Hauptschalter ausschalten (Stellung „O“, „OFF“) und sichern.

Längerer Stillstand:

Spänesack leeren, Netzstecker ziehen

Inschakelen:

Hoofdschakelaar ontgrendelen en inschakelen (positie „I“, „ON“).

Uitschakelen / Stilleggen in geval van nood:

Hoofdschakelaar uitschakelen (positie „O“, „OFF“) en vergrendelen.

Langere stilstand:

Spaanderzak legen, Stekker uittrekken

7.2 Tilkobling af maskinen / Frakobling af maskinen / Nødstop

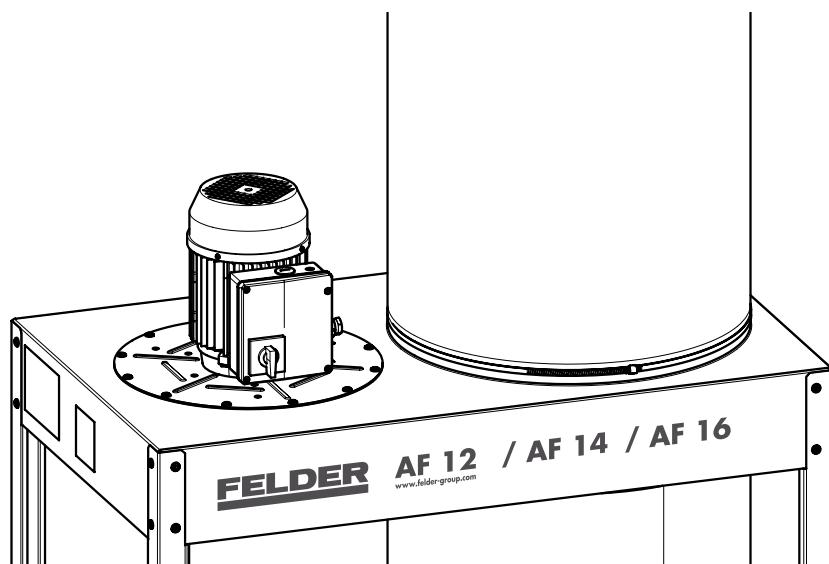
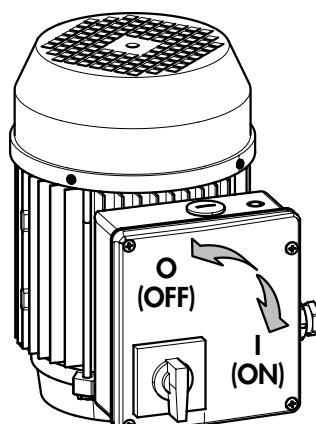
Advarsel! Fare for kvæstelser!

Maskinen må kun sættes i gang, når forudsætningerne for arbejdsgangen og forarbejdet er opfyldt.

Inden første opstart skal udsugningsanlægget testes for fejl.

Udsugningssystemet er udstyret med kontakt for til- og frakobling.

Sluk for hovedafbryderen ved strømafbrydelse (stilling "0") for at forhindre automatisk genstart, når strømmen vender tilbage.



Tilkobling af maskinen:

Afsikr hovedafbryderen, og tænd den (stilling »I«, »ON«).

Frakobling af maskinen / Nødstop:

Sluk på hovedafbryderen (stilling „O“, „OFF“) og sikr den.

Længere stilstand:

Tømning af spånpose, Træk stikket ud.

7.2 Bekapcsolás / Kikapcsolás / Leállítás veszély esetén



Figyelem! Sérülésveszély!

A gépet csak akkor szabad bekapcsolni, ha teljesülnek a mindenkor munkamenethez szükséges feltételek ill. előmunkálatok.

Az első üzembe helyezés előtt ellenőrizze elszívóberendezését, hogy minden szükséges alkatrész megvan-e.

Az elszívó készülék be- és kikapcsolával van felszerelve.

Áramkimaradás esetén kapcsolja ki a főkapcsolót („0“ állás), hogy megakadályozza a feszültség visszatérése utáni önműködő újraindulást.

Bekapcsolás:

Biztosítsa ki a főkapcsolót és kapcsolja be („I“, „ON“ állás).

Kikapcsolás / Leállítás veszély esetén:

A főkapcsolót kapcsolja ki („O“, „OFF“ állás) és biztosítsa.

Hosszabb leállás:

Forgácszsák kiürítése, Húzza ki a hálózati csatlakozódugót

8 Instandhaltung

8.1 Sicherheitshinweise

Warnung! Verletzungsgefahr!

Unsachgemäße Wartungsarbeiten können zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen. Diese Arbeiten dürfen deshalb nur durch autorisiertes, unterwiesenes und mit der Arbeitsweise der Maschine vertrautes Personal unter Beachtung sämtlicher Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.



- Vor Beginn der Arbeiten muss die Maschine ausgeschaltet und gegen Wiedereinschalten gesichert werden.
- Maschine vom Stromnetz trennen.
- Warten bis das Lüfterrad steht
- Für ausreichenden Bewegungsfreiraum sorgen.
- Auf Ordnung und Sauberkeit am Arbeitsplatz achten.. Lose oder umher liegende Bauteile und Werkzeuge sind Unfallquellen!
- Nach den Wartungsarbeiten Schutzeinrichtungen wieder vorschriftsmäßig installieren und auf Funktion prüfen.

Warnung! Gefahr durch das Einatmen von Staub: Bei dieser Tätigkeit muss eine Staubmaske (Filtermaske mit Partikelfilter, Klasse 2) getragen werden. Es ist zu vermeiden, dass unbeteiligte Personen mit Staub belastet werden. Späne und Staub müssen nach den im Installationsland der Maschine gültigen Vorschriften entsorgt werden.

8.2 Abreinigen des Filters

Der Verschmutzungsgrad des Filters beeinflusst die Absaugleistung des Absauggerätes entscheidend. Der Filter ist vor jedem Spänesackwechsel, aber spätestens sobald die Absaugleistung merklich sinkt abzureinigen.

Klopfen Sie dazu seitlich rundherum auf den Filter sodaß der angelegte Staub und die Späne nach unten in den Spänesack fallen.

Die Abreinigung darf nur in ausgeschaltenem Zustand erfolgen weil sie ansonsten wirkungslos ist. Wenn sich der Filter nicht mehr zufriedenstellend abreinigen lässt, ist dieser auszutauschen. Beschädigte Filter sind sofort auszutauschen.

8.3 Einlegen/Tauschen der Spänesäcke

Der Spänesack ist spätestens dann zu entleeren, wenn die Spänefüllung 150 mm unter dem Befestigungsrand reicht. Bei Beschädigung des Spänesackes ist dieser sofort auszutauschen! Der Spänesack darf nur in ausgeschaltenem Zustand gewechselt werden.

siehe Kapitel: >6.3.3 Montage Spänesack<

8 Onderhoud

8.1 Veiligheidsrichtlijnen

Waarschuwing! Verwondingsgevaar!

Ondeskundige onderhoudswerkzaamheden kunnen zware lichamelijke letsen en materiële schade veroorzaken. Deze werkzaamheden mogen daarom alleen door geautoriseerd, geïnstructeerd en met de werkwijze van de machine vertrouwd personeel conform de veiligheidsvoorschriften worden uitgevoerd.



Waarschuwing! Gevaar door het inademen van stof: Bij deze activiteit moet in elk geval een stofmasker (filtermasker met deeltjesfilter, klasse 2) gedragen worden. Er dient vermeden worden dat buitenstaanders door stof belast worden. Krullen en stof moet volgens de voorschriften van het land waar de machine is geïnstalleerd worden verwijderd.

8.2 Reinigen van de filter

De vervuylingsgraad van de filter beïnvloedt het afzuigvermogen van het afzuigssysteem in hoge mate. De filter moet voor elke spaanderzakwissel, maar ten laatste zodra het afzuigvermogen duidelijk daalt, worden gereinigd. Hiervoor moet u tegen de zijkant van de filter kloppen, zodat het stof en de spaanders naar beneden in de spaanderzak vallen. De reiniging mag alleen in uitgeschakelde toestand worden uitgevoerd, omdat ze anders geen effect heeft. Wanneer de filter niet meer naar behoren kan worden gereinigd, moet deze worden vervangen. Beschadigde filters moeten meteen worden vervangen.

8.3 Inleggen/vervangen van de spaanderzakken

De spaanderzak moet ten laatste worden geleegd wanneer de zak tot 150 mm onder de bevestigingsrand vol is. Een beschadigde spaanderzak moet meteen worden vervangen! De spaanderzak mag alleen worden vervangen als het toestel is uitgeschakeld.

zie hoofdstuk: >6.3.3 Montage van de spaanderzak<

8 Vedligeholdelse

8.1 Sikkerhedshenvisninger

Advarsel! Fare for kvæstelser!

Forkert udført vedligeholdelse kan føre til alvorlige kvæstelser eller skade på maskinen. Dette arbejde må kun udføres af autoriseret, uddannet personale, der er fortrolig med arbejde ved maskinen, og kun ved overholdelse af samtlige sikkerhedsregler.

- Inden arbejdet påbegyndes skal maskinen slukkes og sikres mod genstart.
- Afbryd strømmen til maskinen.
- Vent til ventilatorhjulet står stille.
- Sørg for, at der er tilstrækkelig plads til at arbejde.
- Sørg for, at arbejdspladsen holdes ryddet og rengjort. Løse maskindele og værkøj, der ligger og flyder, er til stor fare for personalet.
- Efter vedligeholdelsesarbejdet skal sikkerhedsudstyret anbringes/installeres forskriftsmæssigt igen og efterprøves for funktion

Advarsel! Farer via indånding af støv: Ved ren-gøring, tømning og lign. skal der bæres støvmaske (filtermaske med partikelfilter, klasse 2). Sørg for at andre personer ikke bliver generet af støv. Spåner og støv skal bortskaffes efter de regler og forskrifter, der er gældende i det land, maskinen er opstillet i.

8.2 Rensning af filter

Filterets tils mudsningsgrad har afgørende betydning for udsugningsanlæggets sugekapacitet. Filteret skal altid renses, før spånposen skiftes, men senest når sugekapaciteten falder mærkbart. Bank på filterets side, så støvet og spånerne falder ned i spånposen. Rengøringen må kun udføres, når anlægget er koblet fra, da den ellers er virkningsløs. Når filteret ikke længere kan rengøres tilfredsstillende, skal det udskiftes. Beskadigede filtre skal straks udskiftes.

8.3 Isætning/udskiftning af spånposer

Spånposen skal senest tømmes, når den er fyldt med spåner til 150 mm under fastgøringskanten. Hvis spånposen beskadiges, skal den straks udskiftes!

Spånposen må kun kun udskiftes, når anlægget er slukket.

se kapitel: >6.3.3 Montering af spånsækken<

8 Karbantartás

8.1 Biztonsági utasítások

Figyelem! Sérülésveszély!

A szakszerűtlen karbantartás súlyos anyagi károkat illetve személyi sérüléseket okozhat. Ezért ezeket a munkákat csak felhatalmazott, betanított és a gép működését alaposan ismerő dolgozó végezheti el a biztonsági előírások betartása mellett.



- A munkálatok megkezdése előtt a gépet ki kell kapcsolni és biztosítani kell az újból bekapcsolás ellen.
- Válassza le a gépet a villamos hálózatról.
- Várja meg míg a lapát megáll.
- Megfelelő méretű mozgásterűről kell gondoskodni.
- A munkaterületen ügyeljen a rendre és tisztaságra.. A szabadon, szanaszét heverő alkatrészek és szerszámok veszélyforrást jelentenek!
- A karbantartási munkákat követően előírás szerint szerej fel a védőberendezésekkel, majd vizsgálja meg a működőképességüket.



Figyelem! Por belélegzésének a veszélye: Ennél a tevékenységnél minden viseljen porvédő álarcot. (rézszecke filterrel ellátott szűrőmaszk, 2. osztály) Kerülje el azt, hogy a tevékenységen nem érintett személyek ki legyenek téve a porterhelésnek. A forgácsot és port ártalmatlanítása során a Magyarországon érvényes előírások szerint járjon el.

8.2 A szűrő letisztítása

A szűrő szennyezettségi foka döntően befolyásolja az elszívó berendezés elszívási teljesítményét. A szűrőt a forgácszsák minden cseréje előtt, de legkésőbb az elszívási teljesítmény érezhető csökkenésekor le kell tisztítani. Ehhez oldalt ütögesse körbe a szűrőt, hogy a rárakódott port és forgácsot leverje a forgácszsákba. A letisztítás csak kikapcsolt állapotban történhet, mert máskülönben hatástalan. Amennyiben a szűrő már nem tisztítható le kielégítően, akkor ki kell cserélni. A sérült szűrőt azonnal ki kell cserélni.

8.3 Forgácszsákok behelyezése/cseréje

A forgácszsákat legkésőbb akkor ki kell üríteni, amikor a forgács már 150 mm-rel a rögzítőperem alatt van. A forgácszsákat sérülés esetén azonnal ki kell cserélni! A forgácszsákat csak kikapcsolt állapotban szabad cserélni.

Lásd: >6.3.3 Forgácszsák felszerelése<

8.4 Wartungsplan

Warnung! Gefahr durch das Einatmen von Staub Bei dieser Tätigkeit muss eine Staubmaske (Filtermaske mit Partikelfilter, Klasse 2) getragen werden. Es ist zu vermeiden, dass unbeteiligte Personen mit Staub belastet werden. Späne und Staub müssen nach den im Installationsland der Maschine gültigen Vorschriften entsorgt werden.



Intervall	Bauteil	Durchzuführende Arbeit
Wenn im Spänesack die Spänefüllung 150 mm unter den Befestigungsrand reicht	Spänesäcke	entleeren, gegebenenfalls erneuern
Bei nachlassender Absaugleistung, bzw. beim Wechsel der Spänesäcke.	Filter	reinigen, gegebenenfalls erneuern.
Täglich	Spänesäcke	entleeren, gegebenenfalls erneuern
Wöchentlich	Gebläserad	von Harzresten und Spänen reinigen.
	Grundgerät	Von Staub und Spänen reinigen.
Monatlich	Motor	Lüfterhaube prüfen, gegebenenfalls reinigen.

8.4 Onderhoudsschema

Waarschuwing! Gevaar door het inademen van stof: Bij deze activiteit moet in elk geval een stofmasker (filtermasker met deeltjesfilter, klasse 2) gedragen worden. Er dient vermeden worden dat buitenstaanders door stof belast worden. Krullen en stof moet volgens de voorschriften van het land waar de machine is geïnstalleerd worden verwijderd.

Interval	Onderdeel	Onderhoudsmaatregel
Wanneer in de spaanderzak de spaandervulling 150 mm onder de bevestigingsrand staat	Spaanderzakken	Legen, eventueel vervangen
Bij afnemend afzuigvermogen resp. bij het vervangen van de spaanderzakken.	Filter	Reinigen, even-tueel vervangen.
Dagelijks	Spaanderzakken	Legen, eventueel vervangen
Wekelijks	Ventilator wiel	Harsresten en spaanders verwijderen.
	Basissysteem	Stof en spanen verwijderen.
Maandelijk	Motor	Ventilatorkap controleren, eventueel Reinigen.

Hinweis:

Pflege- und Reinigungsmittel sind als Zubehör erhältlich
Nur Original FELDER-Ersatzteile verwenden (FELDER-Katalog).



Tip:

Onderhouds- en reinigingsproducten zijn als toebehoren verkrijgbaar alleen originele FELDER-reserveonderdel gebruiken (FELDER-catalogus).

8.4 Vedligeholdelsesplan

Advarsel! Farer via indånding af støv: Ved ren-gøring, tømning og lign. skal der bæres støvmaske (filtermaske med partikelfilter, klasse 2). Sørg for at andre personer ikke bliver generet af støv. Spåner og støv skal bortskaffes efter de regler og forskrifter, der er gældende i det land, maskinen er opstillet i.



Interval	Konstruktionsdel	Arbejde, der skal udføres
Når spånfyldningen i spånposen står 150 mm under fastgøringskanten	Spånposer	tøm, i givet fald fornys
Ved svigtende udsugningseffekt, eller ved skift af spånposer.	Tag filteret af.	rengøres, i givet fald fornys.
Dagligt	Spånposer	tøm, i givet fald fornys
Ugentlig	Ventilatorhjul	rengør for harpiks-reste og spåner.
	Basismodel	Rengør for støv og spåner.
Månedligt	Motor	Kontrollér ventilatorhætten, i givet fald rengøres.

8.4 Karbantartási terv

Figyelem! Por belélegzésének a veszélye: Ennél a tevékenységnél minden viseljen porvédő álarcot. (rézszeleke filterrel ellátott szűrőmaszk, 2. osztály) Kerülje el azt, hogy a tevékenységen nem érintett személyek ki legyenek téve a porterheléseknek. A forgácsot és port ártalmatlanítása során a Magyarországon érvényes előírások szerint járjon el.

Gyakoriság	Részegység	Elvégzendő munka
Ha a forgácszsákban a forgács már csak 150 mm-re van a rögzítőperem alatt	A forgácsgyűjtőzsákot	Ürítése, adott esetben csere, újra
Csökkenő elszívási teljesítmény esetén, ill. a forgácszsák cseréjekor.	A szűrőt	megtisztítása., adott esetben csere, újra.
Naponta	A forgácsgyűjtőzsákot	Ürítése, adott esetben csere, újra
Hetente	Ventilátorkerék	Tisztítsa meg a gyantamaradványoktól és a forgácsstól.
	Standard alapkészülék	Tisztítsa meg a forgácsstól és a portól.
Havonta	Motor	Ellenőrizze a ventilátorfedelet, adott esetben megtisztítása..

Bemærk:
 Pleje- og rensemidler kan fås som tilbehør Brug kun originale FELDER-reservedele (FELDER-kataloget).



Figyelmeztetés:
 Ápoló- és tisztítószerek tartozékként rendelhetők Csak eredeti FELDER pótalkatrészeket használjon (FELDER-katalógus).

9 Störungen

9.1 Sicherheitshinweise

Warnung! Verletzungsgefahr!

Unsachgemäße Störungsbeseitigung kann zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen. Diese Arbeiten dürfen deshalb nur durch autorisiertes, unterwiesenes und mit der Arbeitsweise der Maschine vertrautes Personal unter Beachtung sämtlicher Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.



Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!

Arbeiten an elektrischen Einrichtungen dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.



9.2 Verhalten bei Störungen

Grundsätzlich gilt:

- Bei Störungen, die eine unmittelbare Gefahr für Personen, Sachwerte bzw. die Betriebssicherheit darstellen, Maschine sofort mit dem Hauptschalter ausschalten.
- Maschine zusätzlich von der Energieversorgung trennen und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Verantwortlichen am Einsatzort über Störungen sofort informieren.
- Von autorisiertem Fachpersonal Art und Umfang der Störung feststellen lassen, Ursache ermitteln und Störungen beseitigen lassen.

9 Storingen

9.1 Veiligheidsrichtlijnen

Waarschuwing! Verwondingsgevaar!

Het op een ondeskundige manier verhelpen van storingen kan zware lichamelijke letsen of materiële schade veroorzaken. Deze werkzaamheden mogen daarom alleen door geautoriseerd, geïnstrueerd en met de werkwijze van de machine vertrouwd personeel conform de veiligheidsvoorschriften worden uitgevoerd.

Waarschuwing! Gevaar door elektrische stroom!

Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door gekwalificeerd, vakkundig personeel conform de veiligheidsvoorschriften worden uitgevoerd.

9.2 Wat te doen bij storingen

Algemeen geldt:

- Bij storingen die een onmiddellijk gevaar voor personen, voorwerpen of de bedrijfsveiligheid vormen, de machine onmiddellijk met de NOODSTOP-knop stoppen.
- Machine loskoppelen van het stroomnet en tegen herschakelen beveiligen.
- Verantwoordelijke aan de opstellingsplaats onmiddellijk informeren over storingen.
- Geautoriseerd vakpersoneel de aard en de omvang van de storing laten vaststellen, de oorzaak laten zoeken en de storingen laten verhelpen.

9.3 Verhalten nach Beheben der Störungen

Warnung! Verletzungsgefahr!

Vor Wiedereinschalten prüfen, dass:

- Störung und Störungsursache fachgerecht behoben wurden.
- Alle Sicherheitseinrichtungen vorschriftsmäßig montiert wurden sowie in technisch und funktionell einwandfreiem Zustand sind.
- Personen sich nicht im Gefahrenbereich der Maschine befinden.



Waarschuwing! Verwondingsgevaar!

Voor het opnieuw inschakelen controleren of

- storing en oorzaak van de storing op een deskundige manier werden verholpen
- alle veiligheidsinrichtingen correct werden gemonteerd en in een technisch en functioneel perfecte staat zijn
- er zich personen in de gevarenzone van de machine bevinden.

9 Fejlfinding

9.1 Sikkerhedshenvisninger

Advarsel! Fare for kvæstelser!

Forkert afhjælpning af fejl kan føre til alvorlige kvæstelser eller store materielle skader. Dette arbejde må kun udføres af autoriseret, uddannet personale, der er fortrolig med arbejde ved maskinen, og kun ved overholdelse af samtlige sikkerhedsregler.

Advarsel! Fare for elektrisk stød!

Arbejde med elektriske installationer må kun udføres af autoriseret fagpersonale og under hensyntagen til sikkerhedsforskrifterne.

9.2 Forholdsregler i tilfælde af fejl

Som udgangspunkt gælder:

1. Ved fejl, der betyder overhængende fare for personer, faktiske genstande eller for driftssikkerheden, skal maskinen omgående tilkobles på hovedafbryderen.
2. Afbryd maskinen ved strømstikket og foretag sikring mod genstart
3. Underret omgående den ansvarlige person på arbejdsplassen om fejlen
4. Oplys det autoriserede fagpersonale om fejlens omfang, så årsagen findes og fejlen afhjælpes

9.3 Forholdsregler efter afhjælpning af fejl

Advarsel! Fare for kvæstelser!

Inden maskinen tilkobles igen, skal det kontrolleres:

- at fejlen og årsagen er afhjulpet korrekt
- at alle sikkerhedsanordninger er monteret forschriftsmæssigt korrekt og er i teknisk og funktionelt fejlfri stand
- at der ikke befinner sig personer i fareområdet omkring maskinen

9 Üzemzavarok/meghibásodások

9.1 Biztonsági utasítások

Figyelem! Sérülésveszély!

A szakszerűtlen hibaelhárítás súlyos személyi sérülésekhez ill. anyagi károkhoz vezethet. Ezért ezeket a munkákat csak felhatalmazott, betanított és a gép működését alaposan ismerő dolgozó végezheti el a biztonsági előírások betartása mellett.



Figyelem! Áram általi veszély!

Az elektromos alkatrészeken történő munkákat csak szakképesített személy végezheti, a biztonsági előírások betartásával.



9.2 Mit tegyünk üzemzavar esetén

Alapvetően érvényes szabály:

1. Ha személyekre, dologi javakra, ill. az üzem biztonságára közvetlen veszélyt jelentő üzemzavar következik be, akkor azonnal ki kell kapcsolni a gépet a főkapcsolóval.
2. A gépet áramtalanítsa, és győződjön meg arról, hogy nem lehet újra bekapcsolni, amíg javítás alatt áll.
3. A műhelyért felelős személyt értesítse azonnal a hibáról.
4. Erre jogosult szakemberrel állapítassa meg a hibát és annak okát, majd hárítassa el a zavart.

9.3 Mit tegyünk az üzemzavar elhárítása után



Figyelem! Sérülésveszély!

Újrakeresztelés előtt ellenőrizze, hogy:

- A hibát ill. a hiba okát szakszerűen elhárították-e
- Valamennyi biztonsági eszközt előírásszerűen felszerelték-e, valamint a védőberendezések műszaki állapota és működése kifogástalan-e.
- Senki ne tartózkodjon a gép veszélyzónájában.

9.4 Störungen, Ursachen und Abhilfe

Hinweis:

Nur Original FELDER-Ersatzteile verwenden (FELDER-Katalog).

Störung	Ursache	Behebung
Absaugleistung sinkt	Filter verschmutzt	Filter reinigen
	Filter defekt	Filter erneuern.
	Gebläserad verschmutzt	Gebläserad reinigen.
Späne treten aus	Filter defekt	Filter erneuern.
	Spänesack defekt	Spänesack erneuern.
Gebläserad läuft unrund	Gebläserad verschmutzt	Gebläserad reinigen
Motorschutzschalter hat ausgelöst	Absauggerät überprüfen (s.u.)	
Vibrationen	Materialanhäufungen im Gebläsebereich	Materialanhäufungen entfernen; gegebenenfalls Gebläserad reinigen



Tip:

alleen originele FELDER-reserveonderdel gebruiken (FELDER-catalogus).

Storing	Oorzaak	Oplossing
Afzuigvermogen daalt	Filter vervuild	Filter reinigen
	Filter kapot	Filter vervangen.
	Ventilatorwiel vervuild	Ventilatorwiel reinigen.
Spaanders komen eruit	Filter kapot	Filter vervangen.
	Spaanderzak kapot	Spaanderzak vervangen.
Ventilatorwiel loopt onregelmatig	Ventilatorwiel vervuild	Ventilatorwiel reinigen
Motorveiligheidsschakelaar geactiveerd	Afzuigssysteem controleren (zie verder)	
Trillingen	Materiaalophopingen in ventilator-zone	Materiaalophopingen verwijderen; eventueel Ventilatorwiel reinigen

9.5 Absauggerät überprüfen

Achtung! Wenn der Motorschutzschalter ausgelöst hat, darf das Absauggerät erst wieder eingeschaltet werden, wenn die Ursache überprüft bzw. beseitigt wurde.

1. Freilauf des Gebläserades überprüfen.
2. Eventuelle Verstopfungen im Bereich des Gebläserades oder der Luftwege beseitigen.
3. Motorlüfter auf Verschmutzungen und Ablagerungen prüfen, gegebenenfalls reinigen.
4. Prüfen, ob der Motor ausreichend gekühlt wird.
5. Motor erst wieder starten, wenn die Gehäsetemperatur < 50°C beträgt.



Opgelet! Wanneer de motorveiligheidsschakelaar werd geactiveerd, mag het afzuigssysteem pas weer worden ingeschakeld wanneer de oorzaak werd gecontroleerd resp. verholpen.

1. Vrijloop van het ventilatorwiel controleren.
2. Eventuele verstopping in de buurt van het ventilatorwiel of de luchtwegen verwijderen.
3. Motorventilator op vuil en aansettingen controleren, eventueel Reinigen.
4. Controleren of de motor voldoende wordt gekoeld.
5. Motor pas opnieuw starten als de kaptemperatuur lager dan 50°C ligt.

9.4 Fejl, årsager og afhjælpning

Bemærk:

Brug kun originale FELDER-reservedele (FELDER-kataloget).

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Udsugningseffekten falder	Filter snavset	Gør filter ren
	Filter defekt	Udskift filteret.
	Ventilatorhjul snavset	Rengøring af ventilatorhjul.
Der stikker spåner ud	Filter defekt	Udskift filteret.
	Spånpose defekt	Udskift spånposen.
Ventilatorhjulet kører ikke rundt	Ventilatorhjul snavset	Rengøring af ventilatorhjul
Motorvænet er udløst	Kontrol af udsugningsanlæg (se nedenfor)	
Vibrationer	Materialeophobninger i ventilatorområdet	Fjern materialeophobningerne; i givet fald Rengøring af ventilatorhjul



Figyelmeztetés:

Csak eredeti FELDER pótalkatrészket használjon (FELDER-katalógus).

Hiba	Ok	Elhárítás
Csökkenő elszívási teljesítmény	Szennyezett a szűrő	A szűrő tisztítása
	Hibás a szűrő	Cseréljen szűrőt.
	Szennyezett a ventilátorkerék	A ventilátorkerék megtisztítása.
Kijön a forgács	Hibás a szűrő	Cseréljen szűrőt.
	Hibás forgácszsák	Cseréljen forgácszsákot.
A ventilátorkerék nem egyenletesen jár	Szennyezett a ventilátorkerék	A ventilátorkerék megtisztítása
Kioldott a motorvédő kapcsoló	Elszívó készülék ellenőrzése (lásd alább)	
Rezgések	Felgyült az anyag a ventilátornál	Távolítsa el a felgyült anyagot; adott esetben A ventilátorkerék megtisztítása

9.5 Kontrol af udsugningsanlæg

Obs! Hvis motorvænet er udløst, må udsugningsanlægget først kobles til igen, når årsagen er fundet eller afhjulpet.

1. Kontrollér ventilatorhjulets friløb.
2. Fjern evt. tilstopninger i ventilatorhjulet eller luftgennemstrømningsområdet..
3. Kontrollér motorventilatoren for snavs og aflejringer, i givet fald rengøres.
4. Kontrollér, om motoren køles tilstrækkeligt.
5. Start først motoren igen, når motorkappens temperatur er under 50 gr..



Figyelem! Ha kioldott a motorvédő kapcsoló, akkor az elszívó készüléket csak akkor szabad ismét bekapsolni, ha a hibaokot ellenőrizték ill. elhárították.

1. Ellenőrizze a ventilátorkerék szabad futását.
2. Szüntesse meg a ventilátorkerék vagy a légitak területén található esetleges dugulásokat.
3. Ellenőrizze a motorventilátoron található szennyeződéseket és lerakódásokat, adott esetben megtisztítása..
4. Ellenőrizze, hogy a motor hűtése elegendő-e.
5. A motort csak akkor indítsa ismét, ha a ház hőmérséklete < 50 °C.

10 Anhang: Elektroschema / Ersatzteile

Achtung!

Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile und Bauteile von Fremdherstellern können zu schweren Beschädigungen der Maschine führen. Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile verfallen jegliche Garantie- und Serviceansprüche ohne Vorankündigung.

Hinweis:

Nur Original FELDER-Ersatzteile verwenden.
Siehe FELDER-Katalog

Achtung! Die beiliegenden Schaltpläne wurden für die Benutzung von Seiten fachkundiger Elektriker oder autorisierter Techniker des Herstellers geliefert. Ihr Vorhandensein autorisiert keinesfalls Eingriffe an Elektroteile oder ihrer Funktionen.

10.1 Ersatzteilbestellungen

Bei Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt angeben:

- Typenbezeichnung lt. Typenschild
- Maschinenummer lt. Typenschild
- Artikelnummer
- Menge
- Bezeichnung
- gewünschte Versandart (Post, Fracht, See, Luft, Express)
- Versandadresse

Ersatzteilbestellungen ohne o. a. Angaben können nicht berücksichtigt werden. Bei fehlender Angabe über die Versandart, erfolgt Versand nach Ermessen des Herstellers/Lieferanten.

10 Bijlage: Schakelplan / Reserveonderdelen

Opgelet!

Verkeerde of ontbrekende reserveonderdelen en componenten van derden kunnen de machine heel sterk beschadigen. Bij gebruik van niet vrijgegeven reserveonderdelen vervalt elke aanspraak op garantie of onderhoud zonder aankondiging vooraf.

**Tip:**

alleen originele FELDER-reserveonderdel gebruiken
Zie de FELDER-catalogus



Opgelet! De bijgevoegde elektroschema's zijn bedoeld voor vakkundige elektriciens of geautoriseerde technici van de producent. Het feit dat ze meegeleverd worden, geeft u in geen enkel geval het recht elektro-onderdelen of functies ervan te wijzigen.

10.1 Bestellingen van reserveonderdelen

Noodzakelijke gegevens bij het bestellen van reserveonderdelen:

- Typebenaming (zie typeplaatje)
- Machinenummer (zie typeplaatje)
- Artikelnummer
- Hoeveelheid
- Benaming
- Gewenste verzendwijze (post, vracht, schip, lucht, expres)
- Leveradres

Bestellingen van reserveonderdelen die de net genoemde gegevens niet bevatten, kunnen we niet behandelen. Wanneer de verzendwijze niet wordt aangegeven, gebeurt de verzending naar goeddunken van de producent/leverancier.

10 Bilag: El-diagram / Reservedele

Obs!

Forkerte eller mangelfulde reservedele og komponenter fra fremmede producenter kan føre til alvorlige skader på maskinen. Ved anvendelse af reservedele, som ikke er tilladte, ophører alle garanti- og servicekrav uden forudgående meddelelse.

Bemærk:

Brug kun originale FELDER-reservedele. Se FELDER kataloget

Obs! De medfølgende eldiagrammer udleveres af fabrikanten til brug for faglært elektrikere eller autoriserede teknikere. På trods af tilstedsvarerlen af disse eldiagrammer er ethvert indgreb i elektrodele eller deres funktioner forbudt for ikke autoriseret personale.

10.1 Reservedelsbestillinger

Skal altid anføres ved bestilling af reservedele:

- Typebetegnelse (ifølge typeskilt)
- Maskinnr. (ifølge typeskilt)
- Artikelnummer
- Mængde
- Beskrivelse
- ønsket forsendelsesart (post, fragt, sø, luft, ekspres)
- Forsendelsesadresse

Bestillinger af reservedele uden ovennævnte data kan ikke behandles. Ved manglende informationer om forsendelsestypen, foretages forsendelsen efter producentens/leverandørens valg.

10 Függelék: Kapcsolási rajz / Alkatrészek

Figyelem!

A nem odaillő vagy hibás pótalkatrészek és az idegen gyártótól származó alkatrészek a gép súlyos károsodásához vezethetnek. Nem engedélyezett pótalkatrészek használata esetén mindenféle garanciális és szervizigeny előzetes értesítés nélkül érvényét veszti.



Figyelmeztetés:

Csak eredeti FELDER pótalkatrészeket használjon. Lásd a FELDER katalógust



Figyelem! A mellékelt kapcsolási rajzokat kizárolag minősített villanyszerelő vagy a gyári szervíz szakembere használatára mellékeltük. Azok megléte semmi esetre sem jogosít fel arra, hogy változtatást eszközöljenek az elektromos egységekben vagy azok működésében.

10.1 Pótalkatrész-rendelések

Pótalkatrész-rendelés esetén kérjük, feltétlenül adja meg a következőket::

- Típusmegjelölés (típushábla szerint)
- Gépszám (típushábla szerint)
- Cikkszám
- mennyiség
- Megjelölés
- kívánt szállítási mód (posta, közúti, tengeri, légi, expressz)
- szállítási cím

A fenti adatak nélküli pótalkatrész-rendeléseket nem tudjuk figyelembe venni. Ha nem ad meg szállítási módot, akkor a szállítás a gyártó/beszállító belátása szerint történik.

FELDER[®]

FELDER KG

KR-Felder-Straße 1, 6060 Hall in Tirol, AUSTRIA



+43 (0) 5223 / 58 50 0
+43 (0) 5223 / 56 13 0

info@felder-group.com
www.felder-group.com